Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 67 (1949)

Heft: 227

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 15.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen - Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 227 Bern, Mittwoch 28. September 1949 — 67. Jahrgang — 67me année — Berne, mercredi 28 septembre 1949 **No 227**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telephon Nummer (031) 21660
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 24.70, halbjährlich Fr. 13.70, vierteljährlich Fr. 7.—, zwei Monate Fr. 5.—, ein Monat Fr. 3.—; Ausland: jährlich Fr. 38.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 21 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft": Fr. 9.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 24 fr. 70; un semestre 13 fr. 70; un trimestre 7.— fr.; deux mois 5.— fr.; un mois 3.— fr.; étranger: fr. 38.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 21 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique": 9 fr. 50 y compris la taxe postale.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
BRB betreffend die Allgemeinverbindlicherklärung von Lohnzulagen im Spengler- und sanitären Installationsgewerbe. ACF donnant force obligatoire générale à des dispositions qui prévoient des suppléments de salaire pour les ouvriers ferblantiers et appareilleurs. DCF concernente il conferimento del carattere obbligatorio generale a supplementi di salario nel mestiere del lattoniere e dell' istallatore idraulico.
Omnium de Placements Mobiliers S. A., Fribourg.
Omnium de Participations Mobilières B, Fribourg.
Omnium d'Opérations Financières C, Fribourg.
Obac S. A. à Genève.
Pormosa S. A. à Genève.
Soval S. A. à Genève.
Eaux Minérales Les Serves S. A., Sion.
Fr. Ghielmetti & Cie. AG., in Solothurn.
Geschäftseröffnungsverbot - Sperrfrist gemäss Ausverkaufsordnung (zwei Publikationen).
Bilanzen. Bilans. Bilanci.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Abkommen mit Italien; Aenderung der Kursumrechnungsbestimmungen. Accord avec l'Italie; modification des dispositions sur le change.
Verfügungen der Eidgenössischen Preiskontrollstelle - Prescriptions de l'Office fédéral du contrôle des prix - Prescrizioni dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi: No 496: Höchstzulässige Preise für Nahrungsmittel im Oktober 1949 — Prix maximums des denrées alimentaires en octobre 1949 — Prezzi massimi delle derrate alimentari per il mese di ottobre 1949.
Exporte nach Ländern, mit denen die Schweiz im gebundenen Zahlungsverkehr steht; Clearingverzichterklärung. Exportations vers des pays avec lesquels la Suisse entretient un trafic de paiement; déclaration de renonciation au clearing. Esportazioni verso paesi con i quali la Svizzera intrattiene disciplina di pagamento; atto di rinuncia al clearing.

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich *Konkursamt Aussersihl-Zürich* (2104[1])

Gemeinschuldner: Brandenberger Robert, geb. 1918, Kaufmann, von Zürich und Bäretswil, Stauffacherquai 40, Zürich 4, Inhaber der Firma Robert Brandenberger, Fabrikation von und Handel mit «Jenny»-Damenwäsche, Stauffacherquai 40, Zürich 4.
Datum der Konkurseröffnung: 22. August 1949.
Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 9. September 1949, 14.30 Uhr, im Café Stauffacher, Stauffacher-Werdstrasse, Zürich 4.
Eingabefrist: bis 30. September 1949.

Kt. Zürich *Konkursamt Schlieren* (2376[2])

Gemeinschuldnerin: Firma Gort & Schmid, Kollektivgesellschaft, Vertretungen von und Handel mit Textilien, Kirchstrasse 3, Dietikon.
Datum der Konkurseröffnung: 17. August 1949.
Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 5. Oktober 1949, 14.30 Uhr, im Gasthof «Krone» in Dietikon, Zürcherstrasse 3.
Eingabefrist: bis 28. Oktober 1949.
NB. Sämtliche Forderungen, die im vorangegangenen Nachlassvertragsverfahren angemeldet wurden, sind beim obgenannten Konkursamt innert der Eingabefrist erneut einzugeben (allfällige Zinsen ausgerechnet per 17. August 1949).

Ct. du Valais *Office des faillites, Sierre* (2385)

Faillite: Mines d'Anthracite de Réchy S.A., à Réchy sur Chalais.
Prononcé de la faillite: 3 septembre 1949.
Première assemblée des créanciers: lundi 10 octobre, à 15 heures 30, au Café National, à Sierre.
Délai pour les consignes: 30 jours.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.) (L. P. 230.)

Kt. Zürich *Konkursamt Anssersihl-Zürich* (2377)

Ueber Zedi Samuel, geb. 1907, Velomechaniker, von Huttwil (Bern), Brauerstrasse 14, Zürich 4, Inhaber der Firma Samuel Zedi, Handel en gros mit Velobestandteilen, Brauerstrasse 14, Zürich 4, hat der Konkursrichter des Bezirksgerichtes Zürich am 2. September 1949 den Konkurs eröffnet und mit Verfügung vom 21. September 1949 das Verfahren mangels Aktiven eingestellt.

Wenn kein Gläubiger bis zum 8. Oktober 1949 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 500 leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kt. Zürich *Konkursamt Fluntern-Zürich* (2381)

Einstellung einer konkursamtlichen Nachlassliquidation

Ueber den Nachlass des am 1. Januar 1949 gestorbenen
Koehn-Maeder Gustav A.,
geb. 1891, von Wiezikon-Sirnach (Thurgau), Vertretungen, wohnhaft gewesen Gladbachstrasse 15 in Zürich 6, ist durch Verfügung des Konkursrichters beim Bezirksgericht Zürich vom 13. September 1949 die konkursamtliche Liquidation angeordnet, diese aber mit Verfügung des nämlichen Richters vom 23. September 1949 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 8. Oktober 1949 die Durchführung der konkursamtlichen Liquidation verlangt, sich zur Uebernahme der entstehenden Kosten verpflichtet, und an diese vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 500 leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

(L.P. 249—251)

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Graduatoria

(L. E. F. 249—251)

La graduatoria originale o rettificata diventa definitiva se non è impugnata nel termine di dieci giorni con un'azione promossa davanti al giudice che ha pronunciato il fallimento.

Kt. Zürich *Konkursamt Enge-Zürich* (2378[3])

Im Konkurse über die Verkehrsverlag AG., Verlagsgeschäft, Sternenstrasse 6, Zürich 2, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind bis 8. Oktober 1949 gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Zürich *Konkursamt Wiedikon-Zürich* (2371[2])

Auflegung von Kollokationsplan, Inventar und Abtretung von Rechtsansprüchen

Im summarischen Konkursverfahren über Schumacher Jean, geb. 1915, Schneider, von Sins (Aargau), Aemtlerstrasse 43, Zürich 3, liegt der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Kollo-

kationsplanes sind bis und mit 8. Oktober 1949 beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich im Doppel einzureichen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Ferner sind bis zum 8. Oktober 1949 Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen im Sinne von Art. 260 SchKG. schriftlich an das Konkursamt zu stellen, widrigenfalls Verzicht angenommen wird.

Kt. Zürich *Konkursamt Wiedikon-Zürich* (2372²)

Auflegung von Kollokationsplan, Inventar und Abtretung von Rechtsansprüchen

Im summarischen Konkursverfahren über die Firma Waps GmbH., Idastrasse 48, Zürich 3, liegt der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind bis und mit 8. Oktober 1949 beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich im Doppel einzureichen, ansonst er als anerkannt betrachtet würde.

Ferner sind bis zum 8. Oktober 1949 Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen im Sinne von Art. 260 SchKG. schriftlich an das Konkursamt zu stellen, widrigenfalls Verzicht angenommen wird.

Kt. Bern *Konkursamt Bern* (2373)

Auflage des Kollokationsplanes und des Inventars

Gemeinschuldner: Schneider Jules, Handlanger, Bümplizstrasse 92, Bümpliz.
Anfechtungsfrist: 7. Oktober 1949.

Kt. Appenzell A.-Rh. *Konkursamt Vorderland für das Konkursamt Hinterland* (2382)

Kollokationsplan und Inventarauflage

Im Konkurse über Grossglauser Kurt, Hotel «Storchen», in Herisau, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt nnd Konkursamt Hinterland, Oscar Bruderer, untere Harfenbergstrasse 1, Herisau, zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. St. Gallen *Konkursamt Untertoggenburg, Flawil* (2388)

Auflegung des Inventars, des Lastenverzeichnisses und des Kollokationsplanes

Gemeinschuldner: Mäder Anton, Schuhhandlung, Oberuzwil.
Auflage- und Anfechtungsfrist: vom 2. bis 11. Oktober 1949.

Ct. Ticino *Ufficio dei fallimenti, Mendrisio* (2374)

1. Liquidazione N° I/1949
   Fallita: S. A. ditrasporti Atlas, Chiasso.
2. Liquidazione N° 2/1949
   Fallito: Golay Luigi, Balerna.
3. Liquidazione N° 3/1949
   Fallito: Mira Felice, Chiasso.

Termine per impugnare le suddette tre graduatorie, singolarmente: dal 28 settembre all'8 ottobre 1949.
La graduatoria diventa definitiva se non è impugnata, nel termine fissato, con azione intentata avanti al Giudice del Fallimento (art. 249/251 L. F. E. E. F.).

Ct. de Vaud *Office des faillites, Morges* (2379)

Faillie: Guyboud de la Tour, société anonyme, commerce de vins, à Morges.
L'état de collocation des créanciers de la faillite susindiquée peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite

(SchKG 195, 196, 317.) (L. P. 195, 196, 317.)

Kt. Bern *Konkursamt Thun* (2389)

Der unterm 29. Juli 1948 über Schürch Paul, Herrenmode, Freienhofgasse in Thun, eröffnete Konkurs ist infolge 100prozentiger Bezahlung aller Gläubiger durch Verfügung des Konkursrichters von Thun vom 23. September 1949 widerrufen und der Gemeinschuldner in die Verfügung über sein ihm verbliebenes Vermögen wieder eingesetzt worden.

Thun, den 27. September 1949.

Konkursamt Thun, a. o. Konkursverwaltung: Simmen, Notar.

Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren

(SchKG. 138, 142; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

Kt. Zürich *Betreibungsamt Opfikon* (2180¹)

Grundpfandverwertung

(Es findet nur eine Steigerung statt)

Schuldner: von Gunten Hans, geboren 1907, wohnhaft in Zürich-Oerlikon, Schulsteig 3.
Pfandeigentümer: derselbe.
Ganttag: Freitag, den 21. Oktober 1949, nachmittags 14 Uhr.
Gantlokal: Café «Aero», Glattbrugg.
Eingabefrist: bis 29. September 1949.
Auflegung der Steigerungsbedingungen: vom 4. bis 13. Oktober 1949.

Grundpfand:

Grundbuchblatt 1743, Kat.-Nr. 2780, Plan 4

Ein Wohn- und Geschäftshaus, «Café Aero», Assek.-Nr. 579, mit 6,03 Aren Gebäudegrundfläche und Hofraum. Zugehörgegenstände laut Angaben im Grundbuchauszug.

Betreibungsamtliche Schätzung: Fr. 360 000.
Der Erwerber hat an der Steigerung unmittelbar vor dem Zuschlag auf Abrechnung an der Kaufsumme Fr. 5000 bar zu bezahlen.
Im übrigen wird auf die Steigerungsbedingungen verwiesen.

Opfikon, den 9. September 1949. Betreibungsamt Opfikon: E. Walder.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlasstundung bewilligt worden.
Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.
Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Kt. Zürich *Konkurskreis Unterstrass-Zürich* (2383)

Schuldner: Halbheer Jakob, Weinhändler, Hönggerstrasse 115, Zürich, vertreten durch Dr. A. Spörri, Rechtsanwalt, Badenerstrasse 41, Zürich 4.
Datum der Stundungsbewilligung durch Beschluss des Bezirksgerichtes, 3. Abteilung: 21. September 1949.
Dauer der Stundung: 2 Monate vom 21. September 1949 an.
Sachwalter: Dr. Hans Glarner, Rechtsanwalt, Bahnhofstrasse 35, Zürich 1.
Eingabefrist: bis 18. Oktober 1949. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen (Wert 21. September 1949) schriftlich beim Sachwalter einzureichen.
Gläubigerversammlung: Montag, den 7. November 1949, nachmittags 14.30 Uhr, im Zunfthaus «Zur Waag», Münsterhof 8, Zürich 1.
Aktenauflage: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung beim Sachwalter.
NB. Der Schuldner schlägt seinen Gläubigern einen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung (Liquidationsvergleich) vor.

Kt. St. Gallen *Konkurskreis St. Gallen* (2387)

Schuldner: Rüber Otto, Lebensmittel, Brühlgasse 35, St. Gallen.
Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht St. Gallen, 2. Abteilung: 29. August 1949.
Dauer der Stundung: 4 Monate, d. h. bis 29. Dezember 1949.
Sachwalter: Hans Scherrer, Rechts- und Inkassobureau, Schmiedgasse 21, St. Gallen.
Eingabefrist: bis spätestens 30. Oktober 1949. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen, Wert 30. Oktober 1949, innert der Eingabefrist beim Sachwalter anzumelden.
Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 30. November 1949, 14 Uhr, im Restaurant «Dufour», Bahnhofstrasse 19, St. Gallen.
Aktenauflage: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters.

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 304, 317)

Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Deliberazione sull'omologazione del concordato

(L. E. F. 304, 317)

I creditori possono presentarsi all'udienza per farvi valere le loro opposizioni al concordato.

Kt. Luzern *Amtsgerichtsvizepräsident von Luzern-Stadt* (2390)

Schuldner: Jakober Fritz, Kaufmann, Bruchstrasse 5, Luzern.
Tag, Stunde und Ort der Verhandlung: Samstag, den 8. Oktober 1949, 9.30 Uhr, im Amtsgerichtsgebäude Grabenstrasse 2, Luzern.

Luzern, den 26. September 1949.

Amtsgerichtsvizepräsident Luzern-Stadt: Dr. W. Fischler.

Kt. Aargau *Bezirksgericht Zofingen* (2386)

Die Verhandlung über den von Meyer-Widmer Otto, gewesener Wirt «zum Tannenbaum», in Vordemwald, mit seinen Gläubigern abgeschlossenen Nachlassvertrag (Liquidationsvergleich) findet Donnerstag, den 13. Oktober 1949, 9 Uhr, vor Bezirksgericht Zofingen, Gerichtssaal, statt.

Gerichtspräsidium Zofingen.

Ct. Ticino *Pretura di Locarno* (2391)

La pretura di Locarno comunica di avere fissata l'udienza del 12 ottobre 1949, alle ore 16, per la discussione sul concordato proposto dal debitore escusso Turri Mirto, di James, lavorazione artistica del legno, Locarno, ed avverte i creditori del loro diritto di opporsi, in detta udienza, alla omologazione, il tutto a sensi dell'art. 304 e rel. LFEF.

Locarno, 27 settembre 1949.

Per la pretura: Daniele Degiorgi, assessore.

Ct. de Vaud *Tribunal de Moudon* (2392)

Le président du Tribunal du district de Moudon, à vous, tous tiers intéressés, d'office, vous êtes cités à comparaître à mon audience du jeudi 6 octobre 1949, à 9 heures 15, à Moudon, Hôtel de ville, pour voir statuer sur l'homologation de concordat présenté en cours de faillite à ses créanciers par la société en commandite Meyer & Cie, manufacture de draps et milaines, filature et teinturerie à Moudon. Les créanciers qui entendent s'opposer à l'homologation doivent, sous peine de perdre leur droit de recours, se présenter à l'audience ou se déterminer par écrit.

Moudon, le 27 septembre 1949. Le président: André.

Procedura di risanamento agricolo
(Decreto federale del 20 febbraio 1948)

Ct. Ticino *Circondario di Bellinzona* (2380)

(Art. 16 e segg. decreto fed. 20/II/48)

Grida per moratoria

Debitrice: «La Saleggina S. A.», in Bellinzona.

Con decreto 20 settembre 1949, la pretura di Bellinzona ha concesso a «La Saleggina S. A.», in Bellinzona — azienda agricola — una moratoria ufficiale di 6 mesi, designando il sottoscritto quale commissario a sensi degli art. 16 e segg. del Decreto federale del 20 febbraio 1948.

Notifica dei crediti: creditori, condebitori e fidejussori sono diffidati a notificare i loro crediti al sottoscritto commissario entro il 20 ottobre 1949, con la comminatoria, che l'autorità dei concordati potrà dichiarare estinti i crediti che dolosamente non fossero notificati alla presente Grida.

I creditori, che già si sono notificati nel preeedente procedimento moratorio ordinario, sono dispensati dal ripetere l'insinuazione, salvo per il easo di aggiornamento dei loro crediti.

Adunanza dei creditori: la data di convocazione di un'eventuale assemblea dei creditori, sarà pubblicata in seguito.

Bellinzona, li 23 settembre 1949.

Il commissario della moratoria:
avv. Dr Bonzanigo Franeo, Bellinzona.

Nachlasstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire
(SchKG 293.) (L. P. 293.)

Kt. Solothurn *Richteramt Solothurn-Lebern, Solothurn* (2375)

Den Gläubigern des Braun César, Schalenmacher und Handlung, in Selzach, wird hiermit zur Kenntnis gebraeht, dass die Verhandlung über das vom Schuldner eingereichte Naehlasstundungsbegehren stattfindet: Freitag, den 7. Oktober 1949, vormittags 8 Uhr, vor Amtsgericht Solothurn-Lebern, in Solothurn, Amthaus, 1. Stoek.

Solothurn, den 23. September 1949.

Der Amtsgeriehtspräsident von Solothurn-Lebern: Kurt.

Verschiedenes — Divers — Varia

Kt. Zürich *Konkurskreis Wald* (2384)

Oeffentliche Steigerung

Nachiassvertrag mit Vermögensabtretung

Im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung der

Saplamo AG. für Plastics und Modellbau,

Wald, werden durch die unterzeichnete Liquidatorin in den Fabrikräumlichkeiten der Naehlaßschuldnerin in Wald am 7. Oktober 1949, 14 Uhr, an den Meistbietenden öffentlich versteigert:

Maschinen: 2 «Turner» Pressen, 10—50 t, «Jenny»-Pressen, 60, 120, 150 t, Spritzmaschine SH 3 «Windsor», Elektrodoppelpoliermaschine, 2 Bandschleifmaschinen, Schnelläuferbandsäge, Scheuertrommel, 20 Einphasentransformatoren.

Fabrikinventar: Werkzeuge, Elektro-Radiator, Schaumlöscher, Waschfontäne, Wagen, Transportkarren, Laufgewichtswaage, 350 kg. Diverses Rohmaterial wie Phenol, Azetat, Tolitul, Presspulver, Monsanto-Presspulver.

Fertigwaren wie: ca. 60 000 Eierbeeher, 45 000 Fingerhüte, 4500 Servietteuringe, 2000 Zuckerzangen, 185 Tortenheber, 5500 Schalen, 5000 Teile zu Puderdosen, 55 000 Becher und diverse andere Objekte.

Die Objekte können besichtigt werden am 30. September, 5. Oktober nachmittags, und am Vormittag des Ganttages in Wald und auf besondere Vereinbarung. Weitere Auskünfte und Unterlagen sind bei der Liquidatorin erhältlich, wo das Inventar und die Steigerungsbedingungen aufliegen, wovon auf Verlangen Abschriften zugestellt werden. Die Fertigwaren sind umsatzsteuerpflichtig. Grossistenerklärungen sind beim Zuschlag vorzuweisen, ansonst die Steuer erhoben werden muss. Für die Maschinen, auch nichtschweizerischen Ursprungs, liegt eine Ausfuhrbewilligung nach Deutschland vor. Die Maschinen wurden 1946—1948 neu angeschafft und sind sehr wenig gebraucht.

Die Liquidatorin:
Schweizerische Treuhandgesellschaft,
Talstrasse 80, Zürich, Telephon 23 27 20.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Zürich — Zurich — Zurigo

12. September 1949. Schürzen.

Winizki & Cie., in Zürich 2, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 33 vom 10. Februar 1948, Seite 410), Schürzenfabrik. Der Gesellsehafter Leopold Winizki ist infolge Todes ausgesehieden. Diese Gesellschaft ist per 15. Februar 1949 in eine Kommanditgesellschaft umgewandelt worden. Unbesehränkt haftender Gesellsehafter ist Ernst Winizki, nunmehr wohnhaft in Dietikon, und neu ist als Kommanditärin mit einer Kommanditsumme von Fr. 1000 eingetreten Wwe. Selma Winizki, geb. Weyl, von und in Zürieh.

23. September 1949. Korsette, Büstenhalter.

Gloor & Cie., in Zürieh 10, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 50 vom 1. März 1948, Seite 610), Korset- und Büstenhalterfabrikation. Der Kommanditär Anton Schuler ist ausgeschieden; seine Kommandite ist erlosehen. Neu ist als Kommanditärin mit einer Kommanditsumme von Fr. 1000 eingetreten Maria Gloor, geb. Schmid, von und in Zürich. Die Vormundschaftsbehörde der Stadt Zürich hat am 19. August 1949 im Sinne von Art. 177, Abs. III ZGB die Zustimmung erteilt.

23. September 1949. Kunststoffe, Zellulose usw.

Orgatex A.-G. (Orgatex S.A.) (Orgatex Ltd.), in Zürich. Unter dieser Firma bestcht auf Grund der Statuten vom 7. September 1949 eine Aktiengesellschaft. Ihr Zweck sind die Fabrikation, die Herstellung und der Verkauf von Kunststoffen aller Art, insbesondere solchen aus dem Gebiet der Zellulose und ihrer Abkömmlinge, die Verwertung aller Nebenprodukte, das Studium von Versuchen auf chemischem, technischem und Textilgebiet betreffend Kunststoffherstellung, der Patentschutz und die Ausbeutung von Erfindungen, welche sich auf diese Gebiete beziehen, sowie alle kaufmännischen und finanziellen Operationen und solehe bezüglieh Mobilien und Immobilien, welche mit ihrem Zweck in Verbindung stehen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, ist mit Fr. 20 000 einbezahlt und zerlegt in 500 Namenaktien zu Fr. 100. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören an und führen Kollektivunterschrift zu zweien: Hans Karl Bechtler, von St. Gallen, in Zürich, Präsident, Dr. Max Heinrich Rudolf, von und in Zürich, Delegierter, und Bernard Marcuard, von Bern, Payerne und Yverdon, in Genf. Geschäftslokal: Anemonenstrasse 40 in Zürich 9 (bei der «Luwa A.G.»).

23. September 1949. Waren aller Art.

Azor G.m.b.H., in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 19. September 1949 eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung. Sie bezweckt den Handel mit Waren aller Art, kann sich bei andern Unternehmungen beteiligen und gleichartige oder verwandte Unternehmen erwerben oder errichten. Das Stammkapital beträgt Fr. 20 000. Gesellsehafter sind Hans Wegmüller, von Veehigen, in Zürich 8, mit einer Stammeinlage von Fr. 19 000 und Johann Weiss, von und in Zürich, mit einer Stammeinlage von Fr. 1000. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerisehen Handelsamtsblatt. Geschäftsführer mit Einzelunterschrift ist der Gesellsehafter Hans Wegmüller. Gesehäftslokal: Höschgasse 53 in Zürich 8.

23. September 1949.

IMMOVEST, Genossenschaft für Immobilien, in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 9. September 1949 eine Genossenschaft. Sie bezweckt vorzugsweise ihren Mitgliedern zu angemessenen Preisen Wohnungen und Geschäftslokalitäten zu verschaffen. Diesen Zweck sucht sie zu erreichen durch Ankauf, Erstellung, Umbau und Renovation von Liegenschaften und deren Vermietung oder Abtretung zur Hauptsache an ihre Mitglieder. Das Genossenschaftskapital zerfällt in Anteile zu Fr. 100. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet nur das Genossenschaftsvermögen, die persönliche Haftpflieht der Mitglieder ist ausgeschlossen. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Verwaltung besteht aus 5—7 Mitgliedern. Ihr gehören an: Robert Hänsli, von Luzern, in Zürich, als Präsident, Ferdinand Schneider, von Balterswil (Thurgau), in Zürich, als Vizepräsident, Ernst Hohl, von Wolfhalden, in Unter-Engstringen, als Sekretär und Armin Fässler, von Appenzell, in Zürich, als Buchhalter/Kassier. Präsident, Vizepräsident, Sekretär und Buchhalter/Kassier führen Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftslokal: Birmensdorferstrasse 480 in Zürich 3 (bei Robert Hänsli).

23. September 1949. Waren aller Art.

HELIOS A.G., in Zürich 2 (SHAB. Nr. 156 vom 8. Juli 1947, Seite 1877), Export schweizerischer Erzeugnisse usw. Dr. iur. Johann P. Rutgers ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist als einziges Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift gewählt worden Jack Benusiglio, von Eysins (Waadt), in Zürich.

23. September 1949. Fleisch- und Wurstwaren usw.

Aktiengesellschaft RUFFAG, in Zürich 3 (SHAB. Nr. 44 vom 22. Februar 1949, Seite 510), Fleisch- und Wurstwaren usw. Die Prokura von Ernst Hagmann-Boder ist erloschen.

23. September 1949. Gewebeneuheiten usw.

Strub & Co., in Zürich 4, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 172 vom 26. Juli 1949, Seite 1982), Gewebeneuheiten usw. Die Prokura von Fritz Flubacher ist erloschen.

23. September 1949. Eisen usw.

Schaufelberger & Keller, vormals Max Uirich, in Zürich 1, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 232 vom 4. Oktober 1946, Seite 2889), Handel mit Eisen usw. Der Gesellschafter Werner Schaufelberger ist ausgeschieden. Neu ist als Gesellsehafter eingetreten Walter Schmid, von Zürich, in Kilchberg (Zürich). Die Firma lautet nun **Schmid & Keller, vormals Max Uirich.**

23. September 1949. Waren aller Art.

J. Deschwanden, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Josef Desehwanden, von Kerns (Obwalden), in Zürich 4. Handel mit Waren aller Art. Albisriederplatz 8.

23. September 1949. Reinigungsmittel usw.

René Zbinden, in Zürich (SHAB. Nr. 130 vom 7. Juni 1949, Seite 1514), Reinigungsmittel usw. Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

24. September 1949.

Schweizerischer Lithographenbund, in Zürich 4, Genossenschaft (SHAB. Nr. 282 vom 2. Dezember 1946, Seite 3506). Werner Furrer ist aus dem Zentralvorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Hans Rüedi, von Bolligen, in Bern, Beisitzer, ist nun Präsident des Zentralvorstandes. Präsident, Vizepräsident und Zentralsekretär führen Kollektivunterschrift zu zweien.

24. September 1949.

Allgemeine Unterstützungs-Institution des Schweizerischen Lithographenbundes (SLB), in Zürieh 4, Genossenschaft (SHAB. Nr. 124 vom 30. Mai 1949, Seite 1438). Werner Furrer ist aus dem Zentralvorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Hans Rüedi, von Bolligen, in Bern, Beisitzer, ist nun Präsident des Zentralvorstandes. Präsident, Vizepräsident und Zentralsekretär führen Kollektivunterschrift zu zweien.

24. September 1949.

K.-H. Keller, Rekiame, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Karl-Heinz Keller, von Schleitheim, in Schaffhausen. Reklameberatung, Inseratenacquisition, Vervielfältigungen, Herstellung von Werbebriefen, Buchhaltungsbureau. Stüssistrasse 92.

24. September 1949. Reklame-Organisation.

Gottfried Kunkler, in Winterthur. Inhaber dieser Firma ist Gottfried Kunkler, von Mühlethurnen (Bern), in Winterthur 4. Reklame-Organisation. Rankstrasse 11.

24. September 1949. Kunststoffartikel.

Servi-Plastic, E. Jaggi, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Emanuel Jaggi, von Saanen (Bern), in Zürich 10. Fabrikation von und Handel mit Kunststoffartikeln. Hönggerstrasse 5.

24. September 1949. Wollehalter.

Gottlieb Markwalder, in Lindau. Inhaber dieser Firma ist Gottlieb Markwalder, von Würenlos (Aargau), in Lindau. Herstellung und Vertrieb von Wollehaltern. In Tagelswangen.

24. September 1949. Seife, Parfümerien.

Rumpf & Cie., in Zürich 7, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 239 vom 13. Oktober 1947, Seite 3002), Fabrikation von Toiletteseifen und Parfümerien. Die Prokura von Egon Zwicky ist erloschen.

24. September 1949. Holz.
Erhard Ruoss, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Erhard Ruoss, von Schübelbach (Schwyz), in Zürich 9. Holzhandlung. Altstetterstrasse 176. (Eintragung von Amtes wegen gemäss Verfügung der Direktion der Justiz des Kantons Zürich vom 15. Juli 1949 und Abweisung der Beschwerde durch das Bundesgericht vom 13. September 1949.)

24. September 1949. Autoreparaturen usw.
Walter Müller, in Horgen (SHAB. Nr. 287 vom 7. Dezember 1948, Seite 3310), Reparaturen von Autos usw. Ueber den Inhaber dieser Einzelfirma ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Horgen vom 21. Juli 1949 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des gleichen Richters vom 27. Juli 1949 mangels Aktiven wieder eingestellt worden. Das Geschäft wird weitergeführt. Die Firma bleibt im Handelsregister eingetragen.

24. September 1949. Publikationen, Verlag usw.
Telex A. G., in Zürich 2 (SHAB. Nr. 43 vom 21. Februar 1946, Seite 562), Vertrieb von Publikationen aller Art usw. Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Schaffhausen (SHAB. Nr. 220 vom 20. September 1949, Seite 2443) im Handelsregister Zürich von Amtes wegen gelöscht.

24. September 1949. Feuerungstechnische Anlagen usw.
Oma Aktiengesellschaft, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 242 vom 15. Oktober 1948, Seite 2774), Fabrikation von feuerungstechnischen Anlagen usw. Die Generalversammlung vom 15. September 1949 hat die Statuten abgeändert. Neu ist in das Zweckgebiet aufgenommen worden: Handel mit Werkzeugen und Maschinenbestandteilen aller Art. Das Stammkapital ist voll liberiert. Hans Daehler ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Kollektivunterschrift bleibt bestehen. Der nun einzige Verwaltungsrat Charles Rudolph führt nicht mehr Kollektiv-, sondern Einzelunterschrift. Die Prokura von Salvatore Ghelfi ist erloschen.

24. September 1949.
F. Pfister, Möbel & Teppiche, in Rüti. Inhaber dieser Firma ist Fritz Pfister, von Walliswil bei Wangen a. d. A. (Bern), in Rüti (Zürich). Möbel- und Teppichhandel. Walderstrasse 524.

24. September 1949. Drogerie, Sanitätsgeschäft.
R. Hübscher, in Zürich (SHAB. Nr. 46 vom 24. Februar 1941, Seite 377), Drogerie und Sanitätsgeschäft. Der Inhaber wohnt nun in Glattbrugg, Gemeinde Opfikon.

24. September 1949. Tabakschneiderei.
L. Roschewski, in Zürich (SHAB. Nr. 248 vom 21. Oktober 1944, Seite 2334), Tabakschneiderei. Die Firma ist infolge Todes des Inhabers und Geschäftsaufgabe erloschen.

Bern — Berne — Berna

Bureau Bern

23. September 1949.
Fritz Gurtner. Bümpliz-Apotheke & Drogerie, in Bern-Bümpliz (SHAB. Nr. 37 vom 14. Februar 1936, Seite 367). Einzelprokura ist erteilt an Fritz Gurtner und Dr. pharm. Hans Gurtner, beide von Köniz, in Bern-Bümpliz.

23. September 1949.
Hans Kaiser, in Bern, Teppichhaus (SHAB. Nr. 189 vom 15. August 1949, Seite 2151). Die Firma wird abgeändert in: **Teppich Resiak, Hans Kaiser.**

23. September 1949. Möbel, Antiquitäten.
Schwab & Rupp, in Bern, Schreinerei, Reparatur von und Handel mit antiken und Stilmöbeln, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 69 vom 23. März 1945, Seite 682). Die Geschäftsnatur wird abgeändert in: Handel mit Möbeln und Antiquitäten. Neues Geschäftsdomizil: Metzgergasse 34.

24. September 1949.
Hans v. Allmen, dipl. Photograph, in Bern. Inhaber der Firma ist Hans von Allmen, von Lauterbrunnen, in Bern. Photographisches Fachgeschäft. Marktgasse 18.

Bureau Biel

23 septembre 1949.
Usine genevoise de dégrossissage d'or, succursale de Bienne, à Bienne (FOSC. du 12 novembre 1947, N° 265, page 3348), société anonyme, avec siège principal à Genève. Les fonctions de directeur ont été conférées à Charles Wakker, inscrit jusqu'ici comme directeur technique; il continue d'exercer la signature collective à deux. Franz Schuhmacher, de Boltigen (Berne), à Genève, a été nommé fondé de pouvoir, avec signature collective à deux. Les sus-nommés, comme les autres titulaires de la signature, signent pour l'ensemble de l'établissement.

23. September 1949.
Ersparniskasse Biel (Caisse d'Epargne de Bienne), in Biel, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 132 vom 9. Juni 1948, Seite 1611). Arthur Weber ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. An seine Stelle wurde in den Verwaltungsrat gewählt Rudolf Guggisberg, von Belp, in Nidau.

Bureau Büren a. d. A.

Berichtigung.
Walter Schwab-Ryser, in Oberwil b. B., Weine (SHAB. Nr. 153 vom 4. Juli 1934, Seite 1844). Die Natur des Geschäftes ist Handel mit Spezereien, Wein, Mercerie und Bonneterie.

22. September 1949. Balanciers.
Franz Kofmehl, in Pieterlen, Balanciers (SHAB. Nr. 213 vom 12. September 1949, Seite 2366). Die Firma wird infolge Umwandlung in eine Kommanditgesellschaft gelöscht.

22. September 1949.
F. Kofmehl & Cie., Fabrik für Balanciers (Unruhen) aller Art (F. Kofmehl & Cie., fabrique de balanciers de tous genres), in Pieterlen. Unter dieser Firma besteht eine Kommanditgesellschaft, die am 1. Januar 1949 begonnen hat. Unbeschränkt haftender Gesellschafter ist Franz Kofmehl, von Derendingen, in Pieterlen. Kommanditärin ist dessen Ehefrau Marie Kofmehl, geb. Ernst, von Derendingen, in Pieterlen, mit der er unter Güterverbindung mit Sondergut lebt. Die Kommandite beträgt Fr. 20 000, sie ist durch Verrechnung mit einer Forderung, die zum Sondergut gehört, voll liberiert. Marie Kofmehl, geb. Ernst, ist Prokuristin mit Einzelunterschrift. Die Gesellschaft übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Franz Kofmehl», in Pieterlen. Fabrikation von Balanciers (Unruhen) aller Art sowie den Handel mit solchen und verwandten Artikeln der Uhrenbranche. Romontweg 4.

Bureau de Courtelary

23 septembre 1949.
Coopérative d'habitation de La Printanière, à Tramelan-Dessus. Sous cette raison sociale, il a été constitué une société coopérative, ayant pour but l'amélioration des conditions de logement dans la localité, l'achat de terrains sur lesquels elle fait construire des maisons d'habitation répondant aux exigences modernes de l'hygiène et de l'économie domestique, l'achat d'immeubles bâtis présentant un intérêt pour la société, le bail des logements aux personnes physiques membres de la société, ensuite à la population, à des conditions avantageuses. Les statuts portent la date du 13 septembre 1949. Le capital social sera constitué par des parts sociales de 500 fr. Les associés sont exonérés de toute responsabilité quant aux engagements pris par la société, lesquels sont uniquement garantis par la fortune sociale. Les publications de la société sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est engagée par la signature collective à deux des membres du conseil d'administration composé de trois à cinq membres. Le conseil d'administration est composé de: Georges Bæriswil, de Fribourg, président; Georges Friedli, de Wynigen, secrétaire; Roger Jeandupeux, des Breuleux, caissier, tous à Tramelan-Dessus. Locaux: rue du Midi 8.

Bureau Langnau (Bezirk Signau)

22. September 1949.
Käsereigenossenschaft Pfaffenbach, in Pfaffenbach, Gemeinde Langnau i. E. (SHAB. Nr. 229 vom 1. Oktober 1947, Seite 2863). Aus der Verwaltung ist infolge Todes ausgeschieden der Präsident Christian Zürcher, dessen Unterschrift erloschen ist. Neu wurde gewählt als Präsident Werner Hofer, des Peter, von Signau, auf Dürsrütti, Gemeinde Langnau i. E. Präsident, Vizepräsident und Sekretär zeichnen kollektiv je zu zweien.

Luzern — Lucerne — Lucerna

23. September 1949. Restaurant.
Anton Fäh, in Beromünster, Restaurant «Eintracht» (SHAB. Nr. 221 vom 21. September 1933, Seite 2227). Die Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven sind übergegangen an die neue Einzelfirma «Paula Fäh-Muri», in Beromünster.

23. September 1949. Restaurant.
Paula Fäh-Muri, in Beromünster. Inhaberin der Firma ist Witwe Paula Fäh, geborene Muri, von Benken, in Beromünster. Sie hat auf den 19. Januar 1948 Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Anton Fäh», in Beromünster, übernommen. Betrieb des Restaurant «Eintracht».

23. September 1949. Bäckerei, Konditorei.
J. Fischer, in Beromünster. Inhaber der Firma ist Jakob Fischer, von Triengen und Beromünster, in Beromünster. Bäckerei und Konditorei. Flecken.

23. September 1949. Elektrische Anlagen.
Xaver Fuchs, in Beromünster. Inhaber der Firma ist Xaver Fuchs, von Römerswil, in Beromünster. Bau elektrischer Anlagen, Elektrofachgeschäft. Flecken.

23. September 1949. Kolonialwaren usw.
Ida Gasche-Stampfli, in Beromünster, Kolonial- und Gemischtwarenhandlung (SHAB. Nr. 223 vom 23. September 1938, Seite 2054). Die Firma ist infolge Todes der Inhaberin erloschen.

23. September 1949. Mechanische Werkstätte.
Gottfried Haslimann, in Beromünster. Inhaber der Firma ist Gottfried Haslimann, von Emmen und Beromünster, in Gunzwil (Schlössli). Mechanische Werkstätte.

23. September 1949. Kolonialwaren.
Arnold Müller-Aregger, in Beromünster. Inhaber der Firma ist Arnold Müller-Aregger, von Subingen, in Beromünster. Kolonialwarenhandlung. Oberdorf.

23. September 1949. Haushaltungsartikel, Spenglerei, sanitäre Anlagen.
Otto Schacher, in Beromünster. Inhaber der Firma ist Otto Schacher, von Escholzmatt, in Beromünster. Haushaltungsartikel, Spenglerei und sanitäre Anlagen. Oberdorf.

23. September 1949. Schuhmacherei, Holzschuhe.
F. Steiner, in Beromünster. Inhaber der Firma ist Franz Steiner, von und in Beromünster. Schuhmacherei und Handel mit Holzschuhen. Flecken.

23. September 1949.
Advokaturbureau Dr. Lili Erlanger, in Luzern (SHAB. Nr. 91 vom 20. April 1949, Seite 1031). Die Inhaberin der Firma heisst nun infolge Verheiratung Lili Stucinskas geborene Erlanger, von Oberendingen. Sie lebt mit ihrem Ehemann Dr. Abromas Stucinskas in gerichtlicher Gütertrennung.

23. September 1949. Alkoholfreies Restaurant.
Anita Jenny, in Luzern. Inhaberin der Firma ist Anita Jenny, von Sool (Glarus), in Luzern. Betrieb des alkoholfreien Restaurant «Mercato». Stadthofstrasse 13.

23. September 1949.
Joseph Meier, Hafner, in Beromünster (SHAB. Nr. 277 vom 27. November 1925, Seite 1982). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe und Todes des Inhabers von Amtes wegen gestrichen.

23. September 1949.
PROGRESSA-Immobilien A. G. Luzern, in Luzern (SHAB. Nr. 130 vom 7. Juni 1945, Seite 1301). Josef End und Curt Frischknecht sind aus dem Verwaltungsrate ausgeschieden und ihre Unterschriften erloschen. Einziges Verwaltungsratsmitglied ist Adolf Vallaster, von und in Luzern. Er zeichnet einzeln.

23. September 1949. Elektromechanische Werkstätte, Metallspielwaren.
Rud. Sanchioni, in Luzern (SHAB. Nr. 63 vom 17. März 1947, Seite 743). Die Firma verzeigt nun als Geschäftsnatur: Elektromechanische Werkstätte sowie Fabrikation von und Handel mit Metallspielwaren «Resal».

23. September 1949.
Immobilien-Genossenschaft Pilatus, in Meggen (SHAB. Nr. 32 vom 8. Februar 1949, Seite 380). Laut Generalversammlungsbeschluss vom 17. September 1949 hat sich diese Genossenschaft aufgelöst. Die Liquidation wird unter der Firma **Immobiliengenossenschaft Pilatus in Liq.** durch die beiden bisherigen Vorstandsmitglieder Josef Gloggner und Werner Stirnimann durchgeführt. Die Genannten zeichnen wie bisher kollektiv.

23. September 1949. Elektrische Installationen.
Xaver Fuchs, in Römerswil, Elektrofachgeschäft (SHAB. Nr. 244 vom 18. Oktober 1948, Seite 2798). Der Inhaber hat den persönlichen Wohnsitz nach Beromünster verlegt.

23. September 1949. Baugeschäft.
Jos. Waser, in Rothenburg. Inhaber der Firma ist Josef Waser, von Engelberg, in Rothenburg. Baugeschäft.

24. September 1949. Schuhe.
M. Estermann, in Beromünster. Inhaber der Firma ist Michael Estermann, von Gunzwil, in Beromünster. Schuhmacherei und Schuhhandlung.

24. September 1949. Bau- und Möbelschreinerei.
Leo Furter-Amrein, in Beromünster. Inhaber der Firma ist Leo Furter, von Dottikon (Aargau), in Beromünster. Bau- und Möbelschreinerei. Badgasse.

24. September 1949. Bäckerei.
Otto Künzli, in Beromünster. Inhaber der Firma ist Otto Künzli, von Ettiswil, in Beromünster. Bäckerei «Zum Hirschen».

24. September 1949. Bau- und Möbelschreinerei.
Julius Leu, in Beromünster. Inhaber der Firma ist Julius Leu, von Rain und Beromünster, in Beromünster. Bau- und Möbelschreinerei. Schulhausplatz.

24. September 1949. Autotransporte.
Johann Meier-Näf, in Beromünster. Inhaber der Firma ist Johann Meier-Näf, von und in Beromünster. Güter-Autotransportunternehmen. Aargauerstrasse.

24. September 1949. Gärtnerei usw.
Franz Steiger-Amrein, in Beromünster. Inhaber der Firma ist Franz Steiger-Amrein, von Schlierbach, in Beromünster. Handelsgärtnerei und Gartenbau. Kirchgasse.
24. September 1949. Gärtnerei.
Wicky-Barth, in Beromünster, Handelsgärtnerei (SHAB. Nr. 306 vom 31. Dezember 1934, Seite 3635). Die Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Sie wird daher gestützt auf Art. 68, Abs. 2 HRegV von Amtes wegen gestrichen.

Zug — Zoug — Zugo

21. September 1949. Patentverwertung usw.
Vera A.-G. Zug in Liq., in Zug, Verwertung von Patenten, technischen Verfahren usw. (SHAB. Nr. 251 vom 27. Oktober 1947, Seite 3155). Nachdem die Liquidation beendet ist, wird die Firma gelöscht.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Dorneck

24. September 1949.
Wohnbaugenossenschaft « Helmet », in Dornach (SHAB. Nr. 197 vom 25. August 1947, Seite 2450). Gemäss beglaubigtem Auszug aus dem Protokoll der Generalversammlung vom 18. August 1949 hat die Genossenschaft ihre Auflösung beschlossen. Nachdem die Liquidation beendet ist, wird die Firma gelöscht.

Bureau Grenchen-Bettlach

24. September 1949. Flugzeuge usw.
Farner-Werke A.G., in Grenchen, Herstellung und Vertrieb von Flugzeugen, Flugzeugbestandteilen, Motoren usw., Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 79 vom 6. April 1948, Seite 956). Die an Gustave Capitaine und Fritz Morgenthaler erteilte Kollektivprokura ist erloschen.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

22. September 1949.
Hotel Royal A.G., in Basel, Kauf der Liegenschaft Hotel Royal A.G. usw. (SHAB. Nr. 173 vom 27. Juli 1949, Seite 1996). Aus dem Verwaltungsrat sind Kurt von Jahn und Martin Hofmann ausgeschieden. Ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurde gewählt Werner Fuchs-Grimm, von Brienz (Bern), in Bassersdorf. Er führt Einzelunterschrift.
22. September 1949. Rohtabake.
Otto Hentzschel, in Basel, Vertretungen und Handel mit Rohtabaken (SHAB. Nr. 179 vom 4. August 1937, Seite 1834). Neues Domizil: Gundeldingerstrasse 180.
22. September 1949. Roh-, Halb- und Fertigfabrikate.
Max Meyer-Gasser A.G., in Basel, Handel mit Roh-, Halb- und Fertigfabrikaten usw. (SHAB. Nr. 205 vom 2. September 1949, Seite 2287). Der bisherige Kollektivprokurist Manfred Tritscheller führt nun Einzelprokura.
22. September 1949.
Eclipse, Kleiderreinigungs-A.G. Basel, in Basel (SHAB. Nr. 19 vom 21. Januar 1943, Seite 198). Prokura wurde erteilt an Albert Währen-Huwyler, von Seedorf (Bern), in Basel und Hilda Born, von Niederbipp, in Riehen. Sie zeichnen zu zweien. Neues Domizil: Petristrasse 12.
22. September 1949. Wirtschaft.
H. Küfer & Sohn, in Basel, Wirtschaftsbetrieb usw. (SHAB. Nr. 51 vom 3. März 1947, Seite 603). Aus der Kollektivgesellschaft ist der Gesellschafter Hermann Küfer-Rueb infolge Todes ausgeschieden. Neu tritt in die Gesellschaft ein Witwe Maria Küfer-Rueb, von und in Basel. Die Firma wird abgeändert in: **M. Küfer & Sohn.**
22. September 1949.
A. Koller, Hoch- und Tiefbauunternehmung, in Basel (SHAB. Nr. 246 vom 20. Oktober 1948, Seite 2828). Ueber den Inhaber dieser Einzelfirma wurde am 2. September 1949 der Konkurs erkannt.
22. September 1949. Nähmaschinen usw.
Walter Weidel, bisher in Leuzigen (SHAB. Nr. 204 vom 2. September 1943, Seite 1977). Die Einzelfirma hat den Sitz nach Basel verlegt. Inhaber ist Walter Weidel, von Leuzigen, nun in Basel. Handel mit Nähmaschinen und Zubehör sowie Trikotstoffen. Brantgasse 10.
23. September 1949. Wurst- und Fleischwaren usw.
Gebr. Kuhn (Kuhn frères), in Basel, Fabrikation von Wurst- und Fleischwaren usw. (SHAB. Nr. 66 vom 21. März 1931, Seite 624). Neues Domizil: Habsburgerstrasse 19.
23. September 1949.
A. Apel, Buchdruckerei, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist August Apel-Enderle, von und in Basel. Buchdruckerei. Kasernenstrasse 32.
23. September 1949. Wäscheaussteuern.
Erich Fey, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Erich Fey, deutscher Staatsangehöriger, in Basel. Verkauf von Wäscheaussteuern. Brombacherstrasse 2.
23. September 1949. Vertretungen, Bureaubedarf usw.
Wilh. Weber, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Wilhelm Weber-Schmidt, von und in Basel. Vertretungen aller Art und Bureaubedarf. Homburgerstrasse 48.
23. September 1949. Bäckerei usw.
Hans Helfenstein, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Johann Helfenstein-Rothenbühler, von Neuenkirch, in Basel. Bäckerei und Konditorei. Hirzbrunnenstrasse 31.

Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

24. September 1949. Vertretungen.
Albert Klessen, in Münchenstein, Vertretungen jeglicher Art (SHAB. Nr. 300 vom 23. Dezember 1947, Seite 3787). Diese Einzelfirma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.
24. September 1949. Mechanische Werkstätte.
Ad. Häner, in Hölstein. Inhaber dieser Einzelfirma ist Adolf Häner-Guldin, von und in Hölstein. Mechanische Werkstätte und Installationen. Hauptstrasse 7.
24. September 1949. Maler- und Gipsergeschäft.
Anderegg & Co., in Lausen, Uebernahme und Ausführung von Maler- und Gipserarbeiten jeder Art (SHAB. Nr. 172 vom 26. Juli 1949, Seite 1984). Aus der Kollektivgesellschaft ist Gottfried Widler per 15. September 1949 ausgeschieden.
24. September 1949. Verzinkerei.
Gross & Sieber, in Birsfelden, Betrieb einer Verzinkerei (SHAB. Nr. 41 vom 19. Februar 1948, Seite 508). Diese Kollektivgesellschaft wird in Anwendung der Vorschriften von Art. 68, Abs. 3 der HRegV. von Amtes wegen gelöscht.
24. September 1949. Rohrbogen, Metallhalbfabrikate.
Rohrbogen Aktiengesellschaft, in Pratteln, Fabrikation von Rohrbogen und Metallhalbfabrikaten (SHAB. Nr. 276 vom 24. November 1948, Seite 3184). Der Prokurist Max Meier wohnt nun in Pratteln.
24. September 1949. Transporte.
Fritz Urech, in Allschwil, internationale Transporte (SHAB. Nr. 64 vom 17. März 1948, Seite 776). Diese Einzelfirma ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die « Fritz Urech A.G. », in Allschwil.
24. September 1949. Autotransporte.
Fritz Urech A.G. (Fritz Urech S. A.), in Allschwil. Unter dieser Firma besteht gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 23. August 1949 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt in Fortführung der bisherigen Einzelfirma « Fritz Urech » den Betrieb eines Autotransportgeschäftes (Sachentransporte) und alle damit zusammenhängenden Geschäfte, sowie die Tätigung von Geschäften aller Art. Die Gesellschaft übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma « Fritz Urech », in Allschwil, gemäss Bilanz per 30. September 1948, wonach die Aktiven Fr. 75 192.40 und die Passiven Fr. 36 893.22 betragen. Für den Aktivenüberschuss von Fr. 38 299.18 erhält ein Aktionär 98 zu Fr. 380 liberierte Aktien und eine Gutschrift von Fr. 1059.18. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 500. Es ist mit Fr. 38 000 liberiert. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Dem aus 2 bis 5 Mitgliedern bestehenden Verwaltungsrat gehören an: Friedrich Urech-Huggenberger, als Präsident, Klara Ureeh-Huggenberger, beide in Allschwil, und Fritz Ureeh, in Wien, alle von Niederhallwil. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Baslerstrasse 52.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

19. September 1949.
Intersped A.-G. für internationale Transporte, in Buchs. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 20. August 1949 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Durchführung von internationalen Transporten aller Art und der damit verbundenen Geschäfte. Die Gesellschaft kann sich an gleichartigen Unternehmungen des In- und Auslandes beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 500, welche durch Bareinzahlung voll liberiert sind. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerisehen Handelsamtsblatt, welches Publikationsorgan ist, ebenso Einladungen und Mitteilungen an die Aktionäre, soweit nicht sämtliche Adressen der Aktionäre bekannt sind, andernfalls durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören an: Dr. Paul Schwill, von Bern, in Zürich, Präsident, und Paul Huber, von Laufenburg (Aargau), in Basel. Die Mitglieder des Verwaltungsrates führen Einzelunterschrift. Zum Geschäftsleiter wurde ernannt Ulrich Bernegger sen., von Sax, Gemeinde Sennwald, in Buchs (St. Gallen). Er zeichnet ebenfalls mit Einzelunterschrift.
22. September 1949. Holz, Kohlen.
Alfred Renner, in St. Gallen, Holz- und Kohlenhandlung (SHAB. Nr. 193 vom 20. August 1945, Seite 1986). Diese Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen. Uebergang der Aktiven und Passiven per 1. Oktober 1947 an die Firma « G. Litscher », in St. Gallen.
22. September 1949. Holz, Kohlen.
G. Litscher, in St. Gallen, Holz- und Kohlenhandel (SHAB. Nr. 225 vom 28. September 1942, Seite 2190). Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven per 1. Oktober 1947 der erloschenen Firma « Alfred Renner », in St. Gallen. Geschäftsdomizile: Oststrasse 29 und St.-Jakobstrasse 44a.
22. September 1949. Strickerei, Textilien.
J. Hautle-Ledergerber, in St. Gallen, Handel mit Kolonialwaren (SHAB. Nr. 152 vom 3. Juli 1947, Seite 1833). Die Geschäftsnatur lautet nunmehr: Strickerei und Verkauf von Textilien. Neues Geschäftsdomizil: Speicherstrasse 23 a.
22. September 1949.
« Mabru » Industrie u. Bürobedarf Mazenauer & Schmid, in St. Gallen-Bruggen. Max Mazenauer, von St. Gallen-Tablat, in Schweizersholz (Thurgau), und Hans Schmid, von Bassersdorf, in Busswil (Thurgau), haben unter obiger Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 22. September 1949 ihren Anfang nahm. Die Gesellschaft wird vertreten durch die beiden Gesellschafter, welche Kollektivunterschrift führen. Fabrikation, Handel und Verkauf von Artikeln für Industrie, Bureaubedarf und Haushalt. Hungerbühlerstrasse 1.
22. September 1949. Kolonialwaren.
Eugen Blatter, in St. Margrethen, Kolonialwarenhandlung (SHAB. Nr. 232 vom 4. Oktober 1934, Seite 2739). Diese Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes per 1. Oktober 1949 erloschen.
22. September 1949.
A. Bänziger (vorm. Eugen Blatter) Kolonialwaren, in St. Margrethen. Inhaber der Firma ist Albert Bänziger, von Lutzenberg (Appenzell A.-Rh.), in St. Margrethen. Kolonialwarengeschäft; obere Bahnhofstrasse.
22. September 1949. Bäckerei.
Bärtsch Alfred, in Mels. Inhaber der Firma ist Alfred Bärtsch, von und in Mels. Bäckerei; Oberdorf.
23. September 1949. Kolonialwaren.
Hans Mannhart-Wyrsch, in Unterterzen, Gemeinde Quarten. Inhaber der Firma ist Hans Mannhart-Wyrsch, von Mols, Gemeinde Quarten, in Unterterzen, Gemeinde Quarten. Kolonialwarenhandlung; Hauptstrasse.
23. September 1949. Landwirtschaft, Viehhandel.
Friedrich Wäspe, in Ganterschwil, Landwirtschaft und Viehhandel (SHAB. Nr. 8 vom 11. Januar 1918, Seite 54). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.
23. September 1949. Textilien.
Johann Bischof, in Grub, Gemeinde Eggersriet. Inhaber der Firma ist Johann Bischof, von und in Grub, Gemeinde Eggersried. Vertretung in Textilien; Ruchweid.
23. September 1949.
Konsumverein Bütschwil, in Bütschwil, Genossenschaft (SHAB. Nr. 223 vom 24. September 1943, Seite 2142). Johannes Brunner, Präsident ist aus dem Vorstand ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Das bisherige Vorstandsmitglied Emil Schmuki, von und in Bütschwil wurde zum Präsidenten ernannt. Präsident, Kassier und Aktuar zeichnen kollektiv zu zweien.
23. September 1949.
Lebensmittelverein Wallenstadt, in Wallenstadt (SHAB. Nr. 140 vom 19. Juni 1947, Seite 1664). Die Unterschrift des Verwalters Richard Hunziker ist erloschen. Neuer Verwalter: Albert Heinrich Zolliker, von Hombrechtikon, in Wallenstadt. Präsident, Aktuar und Verwalter zeichnen je kollektiv zu zweien.

23. September 1949.
Käserverein der Umgebung vom Obern Zürichsee, in Schänis, Genossenschaft (SHAB. Nr. 44 vom 22. Februar 1940, Seite 347). Der Aktuar Johann Hafner ist aus dem Vorstand ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. An seiner Stelle wurde neu und als Aktuar in den Vorstand gewählt Johann Ricklin, von Ernetschwil, in Benken (St.Gallen). Der Präsident zeichnet kollektiv mit dem Aktuar oder Kassier.

23. September 1949. Schreinerei.
Michael Hilty, in Grabs. Inhaber der Firma ist Michael Hilty, von und in Grabs. Schreinerei; Vorderdorf.

23. September 1949. Hotel-Restaurant.
Andreas Schnyder, in Wallenstadt. Inhaber der Firma ist Andreas Schnyder, von Vals (Graubünden), in Wallenstadt. Hotel-Restaurant; Lindenplatz.

23. September 1949. Wagnerei, Holz, Autokarosserie.
J. Müller-Heierle, in Wattwil. Inhaber der Firma ist Johann Müller-Heierle, von Stein (Appenzell A.-Rh.), in Wattwil. Wagnerei, Holzhandel, Autokarosserie; Rickenstrasse.

23. September 1949.
Dr. Stadelmann, Multergass-Apotheke, in St.Gallen. Inhaber der Firma ist Dr. Rolf Stadelmann, von und in St.Gallen. Apotheke, Multergasse 19.

23. September 1949. Milch.
Aitherr Willy, in Kronbühl, Gemeinde Wittenbach, Milchhandlung (SHAB. Nr. 13 vom 18. Januar 1943, Seite 147). Neues Geschäftsdomizil: Kapf, Gemeinde Wittenbach.

Graubünden — Grisons — Grigioni

24. September 1949.
Landwirtsehaftliche Konsumgenossenschaft St. Antönien, in St. Antönien-Castels. Unter dieser Firma wurde auf Grund der Statuten vom 17. Juli 1949 eine Genossenschaft gegründet. Sie bezweekt die Hebung der Wohlfahrt ihrer Mitglieder, die Förderung der bäuerlichen Berufsbildung und die Ausbreitung und Vertiefung genossenschaftlicher Gesinnung in der ländlichen Bevölkerung. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet in erster Linie deren Vermögen. Reicht dieses nicht aus zur Deckung der Passiven, so haften die Mitglieder den Gläubigern der Genossenschaft solidarisch und unbeschränkt. Jedes Mitglied hat, sofern sich bei vorschriftsgemässer und sorgfältiger Rechnungsstellung eine Unterbilanz ergibt, davon einen verhältnismässigen Betrag zu übernehmen. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Vorstand besteht aus dem Präsidenten, dem Vizepräsidenten, dem Aktuar und ein bis drei Beisitzern. Die Unterschrift führt der Präsident oder der Vizepräsident kollektiv mit dem Aktuar. Präsident ist Valentin Flütsch-Thöny, von Castels, in Ascharina; Vizepräsident: Peter Luck, von und in Ascharina; Aktuar: Andreas Flütseh, von und in Castels.

24. September 1949. Beteiligungen.
Benvenuto A.-G., in Chur. Unter dieser Firma besteht gemäss Statuten und öffentlicher Urkunde vom 19. September 1949 eine Aktiengesellschaft. Zweck der Gesellschaft ist die Beteiligung und die Verwaltung von Beteiligungen an in- und ausländischen Industrie- und Handelsgesellschaften. Bankgeschäfte sind ausgeschlossen. Das Aktienkapital beträgt Fr. 50 000 und ist eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Auf das Aktienkapital sind Fr. 20 000 einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Ihm gehören an: Dr. Otto Gröner, von und in Zürich, Präsident, Fritz Engelhorn, von Mexiko, in Zürich, und Ermanno Eichenberger, von Hunzenschwil (Aargau), in Locarno. Die Unterschrift führen die Mitglieder des Verwaltungsrates kollektiv zu zweien. Domizil: bei Dr. P. Mettier, Poststrasse 2.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Lugano

23 settembre 1949. Commestibili.
Sorelle Balestreri e Lironi nate Tosi, in Melide, commestibili, società in nome collettivo (FUSC. del 27 ottobre 1932, N° 252, pagina 2511). La società è caneellata per cessazione di commercio.

23 settembre 1949. Olii.
Hoffmann Augusto, in Lugano, importazioni, esportazioni, commercio olii, ecc. (FUSC. dell'8 dicembre 1947, N° 287, pagina 3625). La ditta viene cancellata per cessazione di commercio.

23 settembre 1949. Salumeria.
Fratelli Lepori, in Massagno, salumeria, società in nome collettivo (FUSC. del 12 dicembre 1934, N° 291, pagina 3424). La società viene cancellata per cessione di attivo e passivo alla nuova ditta individuale «Giovanni Lepori», in Tesserete, qui sotto inscritta.

23 settembre 1949. Macelleria, salumeria.
Giovanni Lepori, in Tesserete. Titolare è Giovanni Lepori, fu Giulio, da Sala Capriasca, in Tesserete. La ditta assume attivo e passivo della cancellata società in nome collettivo «Fratelli Lepori», in Massagno. Macelleria e salumeria.

23 settembre 1949. Legname.
Silvio Cattaneo legnami S. A., in Lugano, legnami, società anonima (FUSC. del 3 febbraio 1949, N° 28, pagina 331). Le firme dei consiglieri di amministrazioni defunti Silvia Tarchini e Elena Noseda, nata Cattaneo, sono estinte.

23 settembre 1949.
Wagons-Lits Cook, Organisation Mondiale de Voyages, Société Anonyme à Bruxelles, Suceursale di Lugano, in Lugano, agenzia viaggi, ecc. (FUSC. del 7 settembre 1939, N° 211, pagina 1882), con sede principale a Bruxelles. L'assemblea generale straordinaria della società del 20 ottobre 1947 ha adottato i nuovi statuti. La ragione sociale è «Thos Cook e Son» per cui quella della succursale di Lugano diventa **Thos Cook e Son, società anonima a Bruxelles, suecursale di Lugano.** L'oggetto della società è modificato nel senso di «fare qualsiasi operazione di banca» è sostituito da «fare qualsiasi operazione di banca e di cambio, nei paesi dove può legalmente effettuarle». René Margot-Noblemaire, di nazionalità francese, a Parigi, James Maxwell, di nazionalità inglese, a Londra, Lucien L. Ambord, di Grengiols (Vallese), a Coulsdon (Surrey-Inghilterra), Hamilton H. Gardiner, in Hook-Basingstoke (Inghilterra), Charles Holt, in Harron (Inghilterra), entrambi di nazionalità inglese, sono stati nominati membri del consiglio d'amministrazione con firma collettiva a due. Robert Snoy, Leopoldo Volpi, Herbet-Edward Griffin et Edward Huskisson non sono più amministratori e la loro firma estinta. Rappresenta la sueeursale con firma individuale Ernest Luis Charles, già inscritto. Quai Vincenzo Vela 8.

23 settembre 1949.
Willy Stiefel Diabetin Laboratorio, in Paradiso. Titolare è Willy Stiefel, fu Federico, da Zurigo, in Paradiso. Fabbricazione e vendita del prodotto Diabetin. Via Circonvallazione 1.

24 settembre 1949. Albergo.
Ereole Polli, in Dino di Sonvico, albergo (FUSC. del 27 agosto 1913, N° 213, pagina 1527). La ditta viene cancellata per decesso del titolare.

Distretto di Mendrisio

23 settembre 1949. Spedizioni, ecc.
Transalpe S. a g. l. (Transalpe S. à r. l.) (Transalpe G. m. b. H.), in Chiasso, spedizioni, trasporti internazionali, ecc. (FUSC. del 30 dicembre 1948, N° 306, pagina 3557). Con decisione assembleare del 22 settembre 1949, la società ha modificato la propria ragione sociale in: **Società Trasporti Internazionali Transalpina S. a g. l. (Société de Transports Internationaux Transalpina S. à r. l.) (Internationale Transportgesellschaft Transalpina G. m. b. H.).** Gli statuti sono stati modificati in tale senso.

24 settembre 1949. Prestino, eommestibili.
Realini & Viseonti, in Mendrisio, prestino e commestibili, società in nome collettivo (FUSC. del 28 settembre 1934, N° 227, pagina 2688). La società è sciolta; la liquidazione essendo terminata, la ragione sociale è cancellata.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Cossonay

24 septembre 1949. Epicerie, mercerie, etc.
Roland Pouiy, à Cuarnens, épicerie, mercerie, tabacs, étoffes, poterie, etc. (FOSC. du 11 novembre 1936, N° 265, page 2652). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

24 septembre 1949.
Société de fromagerie de Sévery, à Sévery, société coopérative (FOSC. du 14 avril 1947, N° 85, page 1001). L'administration de la société est composée comme suit: président: Fernand Meylan (précédemment vice-président); vice-président: Olivier Monnier, d'Eclépens, à Sévery; secrétaire: André Girard, déjà inscrit. La société est engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président ou du secrétaire. Constant Nicole, président, est démissionnaire, ses pouvoirs sont éteints.

Bureau de Lausanne

24 septembre 1949.
Origan, Commercaiae et Immobiiière S.A., à Pully, opérations commerciales et immobilières (FOSC. du 24 octobre 1947, page 3130). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 23 septembre 1949, la société a transféré son siège de Pully à Lausanne. Les statuts ont été modifiés en conséquence ainsi que sur un autre point non soumis à publication. Le conseil est composé de Marcel Bernheim (inscrit), désigné président, et Bernard Amstutz, de Sigriswil (Berne), à Lausanne. La société est engagée par la signature individuelle des administrateurs. Bureau: Grand Pont 2 (chez Fiduciaire et Revision Amstutz & Cie).

24 septembre 1949. Immeubles.
S. I. de Rovéréaz S. A., à Lausanne, immeubles (FOSC. du 3 janvier 1949, page 3). Le bureau est transféré: place St-François 12bis (chez Société Fiduciaire « Lemano »).

24 septembre 1949.
GERCO S.A. de gestion, de représentation et de commission, à Lausanne (FOSC. du 3 février 1919, page 331). La société a ouvert un bureau à Genève, place du Molard 11.

24 septembre 1949. Transports.
J. Risso, à Lausanne, transports divers (FOSC. du 31 mars 1945, page 748). La raison est radiée par suite de la constitution d'une société en nom collectif « Jean Risso & Fils », à Lausanne, qui reprend dès le 1er septembre 1949 l'actif et le passif de la maison.

24 septembre 1949. Transports.
Jean Risso & Fils, à Lausanne. Jean-Baptiste Risso, époux séparé de biens de Madeleine, née Born, d'Italie, et son fils Jean-Pierre Risso, de Lausanne, les deux à Lausanne, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 1er septembre 1949 et qui reprend l'actif et le passif de la maison « J. Risso », à Lausanne, radiée. Transport professionnel de choses par camions automobiles. En Malley, « Villa Tanagra ».

26 septembre 1949.
CASTEL-VINS, société pour le commerce des vins et spiritueux S.A., à Lausanne. Suivant acte authentique et statuts du 17 septembre 1949, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'exploitation directe ou indirecte de domaines viticoles, la production, l'encavage, l'importation et le commerce des vins, spiritueux, ainsi que d'autres boissons. La société peut aussi exploiter des domaines agricoles; elle peut acquérir, vendre, exploiter, affermer, louer, sous-louer des biens de toute nature en rapport avec le but principal. Elle peut s'intéresser et participer à toute entreprise des branches viticoles, vinicoles, agricoles, commerciales et industrielles pouvant se rattacher à l'objet social ou en faciliter l'extension ou le développement. Le capital est de 100 000 fr., divisé en 200 actions au porteur de 500 fr. Le capital est entièrement libéré: 1° par 15 000 fr. en espèces; 2° par un apport en nature de 15 000 litres de vins effectué par Oswald Crittin, à Chamoson, selon inventaire du 17 septembre 1949, estimé et accepté pour le prix de 15 750 fr. et payé par remise de 30 actions de 500 fr., entièrement libérées, le solde de 750 fr. constituant une créance contre la société; 3° par compensation jusqu'à concurrence de 70 000 fr. d'une créance de 71 111 fr. 95 contre la société. Les publications et les convocations sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration se compose de 1 à 7 membres. En font partie: François Lambossy, de Givrins, à Morges, président; Pierre Chollet, de Maracon, à Renens; Jean-Paul Mentha, de et à Cortaillod; Oswald Crittin, de et à Chamoson; Louis Chervet, de Bas-Vully, à Praz, commune de Vully-le-Bas. La société est engagée par la signature collective à deux des administrateurs. Bureau: avenue Montchoisi 23 (dans ses locaux).

Wallis — Valais — Vallese

Bureau de Sion

23 septembre 1949. Droguerie, etc.
Stalder Roger, à Chamoson. Le titulaire de cette raison est Roger Stalder, de Salins, à Chamoson. Droguerie, laboratoire, à l'enseigne: « Rostal ».

Bureau de St-Maurice

23 septembre 1949.
Roduit et Giovanola, Atelier mécanique, Garage de la Plaine, à Riddes, société en nom collectif, démolition d'autos (FOSC. du 20 octobre 1944, page 2326). La société est dissoute dès le 1er mars 1948. La liquidation étant terminée, cette raison est radiée. La suite des affaires est reprise par la maison « Louis Giovanola, Garage de la Plaine, Riddes », à Riddes, ci-après inscrite.

23 septembre 1949.
Louis Giovanola, Garage de la Plaine, Riddes, à Riddes. Le chef de la maison est Louis Giovanola, d'Italie, à Riddes. La maison reprend la suite des affaires de la société en nom collectif « Roduit et Giovanola, Atelier mécanique, Garage de la Plaine », à Riddes, qui est radiée. Atelier mécanique et garage.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

Bundesratsbeschluss

betreffend die Allgemeinverbindlicherklärung von Lohnzulagen im Spengler- und sanitären Installationsgewerbe

(Vom 13. September 1949)

Der Schweizerische Bundesrat, gestützt auf Artikel 3, Absatz 2, des Bundesbeschlusses vom 23. Juni 1943 über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen,

beschliesst:

Art. 1. [1] Die in der Beilage wiedergegebene Vereinbarung vom 30. Juni 1943/26. August 1949 über die Gewährung von Lohnzulagen im Spengler- und sanitären Installationsgewerbe wird allgemeinverbindlich erklärt.

[2] Für den Arbeitnehmer günstigere gesetzliche Vorschriften und vertragliche Abmachungen bleiben vorbehalten.

Art. 2. [1] Die Allgemeinverbindlicherklärung gilt für das ganze Gebiet der Schweizerischen Eidgenossenschaft, mit Ausnahme der Kantone Freiburg, Waadt und Genf.

[2] Sie erfasst die Betriebe des Spengler- und sanitären Installationsgewerbes.

Ausgenommen sind:

a) die Gas- und Wasserwerke;
b) die Betriebe der Industrie, soweit sie keine handwerklichen Spengler- und Installationsarbeiten für den Markt herstellen;
c) die gemischten Betriebe, die nur ausnahmsweise und vorübergehend Spengler- und Installationsarbeiten ausführen.

[3] Sie erstreckt sich auf alle gelernten und ungelernten Arbeiter, mit Ausnahme der Angestellten und der Lehrlinge.

Art. 3. [1] Die Ausgleichskasse und ihre Zweigstellen haben über ihre Einnahmen und Ausgaben und über das Rechnungsverhältnis der Kasse zu jedem einzelnen ihr angeschlossenen Arbeitgeber gesondert Buch zu führen.

[2] Dem Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement ist alljährlich ein Revisionsbericht einer Treuhandstelle über die Rechnungsführung der zentralen Ausgleichskasse sowie ihrer Zweigstellen vorzulegen. Die Organe des Departements haben überdies das Recht, periodisch von den Rechnungsbüchern der Ausgleichskasse und deren Zweigstellen an Ort und Stelle Einsicht zu nehmen.

[3] Dem Departement steht das Recht zu, zur Wahrung der Interessen der Nichtmitglieder der vertragschliessenden Verbände jederzeit, insbesondere auch im Falle der Liquidation der Ausgleichskasse, gegenüber dieser oder deren Zweigstellen die erforderlichen Anordnungen zu treffen. Etwaige Ueberschüsse, die sich, nach Abzug der Verwaltungsspesen der Ausgleichskasse, aus Beiträgen für in den vertragschliessenden Verbänden nicht organisierte Arbeitnehmer ergeben, sollen in einem späteren Zeitpunkt diesen zugute kommen.

[4] Nichtmitglieder der vertragschliessenden Verbände können gegen Massnahmen der Vertragsparteien oder der in der Vereinbarung vorgesehenen Organe gemäss Artikel 19 der Vollzugsverordnung vom 8. März 1949 zum Bundesbeschluss über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen beim Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit Beschwerde führen.

Art. 4. Dieser Beschluss tritt mit seiner amtlichen Veröffentlichung in Kraft und gilt bis zum 31. Dezember 1950.

Bern, den 13. September 1949.

Im Namen des Schweizerischen Bundesrates,
der Bundespräsident: **Nobs;**
der Bundeskanzler: **Leimgruber.**

BEILAGE

Vereinbarung

vom 30. Juni 1943/26. August 1949 über die Gewährung von Lohnzulagen im Spengler- und sanitären Installationsgewerbe

abgeschlossen zwischen

dem Schweizerischen Spenglermeister- und Installateurverband einerseits,
dem Schweizerischen Metall- und Uhrenarbeiterverband,
dem Christlichen Metallarbeiterverband der Schweiz,
dem Schweizerischen Verband evangelischer Arbeiter und Angestellter und
dem Landesverband freier Schweizer Arbeiter, anderseits.

1. Grundzulage

Allen Arbeitern ist eine Teuerungszulage von 80 Rp. pro Arbeitsstunde zu bezahlen. Sie ist auf den am 1. September 1939 bezahlten Grundlöhnen zu entrichten, wobei generelle Lohnerhöhungen, die mit Bezug auf die Verteuerung der Lebenshaltung erfolgten, mit der Teuerungszulage verrechnet werden können.

2. Kinderzulage

[1] Allen Arbeitern, die unterstützungsberechtigte Kinder haben, ist eine Kinderzulage auszurichten. Diese beträgt 5 Rp. pro Arbeitsstunde und Kind unter 18 Jahren, bzw. unter 20 Jahren, wenn das betreffende Kind eine Lehre absolviert und dabei ungenügend verdient sowie wenn es Studien obliegt oder wegen Krankheit oder Gebrechlichkeit arbeitsunfähig ist.

[2] Anspruch auf die dem Arbeiter auszuzahlenden Kinderzulagen haben, gleichgültig, ob die Kinder in eigenem Haushalt leben oder nicht, folgende Personen:

a) der Vater für eheliche und Adoptivkinder sowie für uneheliche Kinder, die ihm mit Standesfolge zugesprochen wurden, ferner für Stief- und Pflegekinder;
b) bei geschiedener Ehe jener Elternteil, dem das Kind zugesprochen wurde;
c) die Mutter für uneheliche Kinder, die dem Vater nicht mit Standesfolge zugesprochen wurden.

3. Haushaltungszulage

Allen verheirateten, verwitweten, geschiedenen und getrennt lebenden Arbeitern, sofern im Haushalt die Ehefrau oder die unterstützungsberechtigten Kinder leben, ist eine Haushaltungszulage von 2 Rp. pro Arbeitsstunde auszurichten.

4. Ausfallentschädigungen

[1] Den Arbeitern sind in den hiernach aufgeführten Fällen folgende Entschädigungen zu entrichten:

a) 3 Tagesentschädigungen bei Todesfall der Ehefrau, eigener Kinder sowie im gemeinsamen Haushalt lebender Geschwister, Eltern oder Schwiegereltern;
b) 1 Tagesentschädigung bei Todesfall von nicht im gemeinsamen Haushalt lebenden Kindern, Geschwistern, Eltern oder Schwiegereltern;
c) 2 Tagesentschädigungen bei Verheiratung;
d) 1 Tagesentschädigung bei der Geburt ehelicher Kinder;
e) ½ Tagesentschädigung für die Teilnahme an den durch das Eidgenössische Militärdepartement angeordneten Inspektionen.

[2] Als Tagesentschädigung wird der normale Tagesverdienst, im Maximum Fr. 18, ausbezahlt.

5. Auszahlung, Beitrag der Arbeitgeber und Ausgleichskasse

[1] Die Auszahlung der in Ziffern 1 bis 4 erwähnten Lohnzulagen erfolgt immer direkt vom Arbeitgeber an den bezugsberechtigten Arbeiter, dem es obliegt, gegebenenfalls die betreffenden Beträge an die anspruchsberechtigte Person gemäss Ziffer 2 weiterzuleiten.

[2] Zur Ausrichtung der in Ziffern 2 bis 4 erwähnten Lohnzulagen hat jeder Arbeitgeber einen Beitrag von 8 Rp. pro Arbeitsstunde und pro Arbeiter zu leisten.

[3] Zur Durchführung des Ausgleichs zwischen den Beiträgen und den Leistungen besteht eine Ausgleichskasse, die durch den Schweizerischen Spenglermeister- und Installateurverband geführt wird. Die Arbeitgeber haben mit der Ausgleichskasse über die Beiträge und Leistungen abzurechnen. Die Abrechnung erfolgt je auf Ende eines Kalenderquartals, zusammen mit der Abrechnung für die Alters- und Hinterbliebenenversicherung. Uebersteigen die geschuldeten Beiträge des Arbeitgebers die gemäss Ziffern 2 bis 4 ausbezahlten Lohnzulagen, so ist der Ueberschuss der Ausgleichskasse zu überweisen. Im umgekehrten Falle vergütet die Ausgleichskasse dem Arbeitgeber die Differenz.

[4] Die Organe der Kasse haben für ein richtiges Funktionieren derselben zu sorgen. Sie haben über die Kassaführung den vertragschliessenden Verbänden periodisch Rechenschaft abzulegen.

[5] Gegen Verfügungen der Kassaorgane können die Kassenmitglieder bei der Aufsichtskommission der Kasse Beschwerde einreichen. Die Aufsichtskommission oder ein von dieser bestellter Ausschuss entscheidet über die Beschwerde.

6. Geltungsbereichstreitigkeiten

Zweifelsfälle über die Anwendbarkeit der vorliegenden Vereinbarung behandelt die auf Grund des Landesabkommens vom 10. Mai 1938/1. November 1945 zwischen den vertragschliessenden Verbänden ins Leben gerufene paritätische Berufskommission unter Beizug einer Arbeitgeber- und Arbeitnehmervertretung der in Frage stehenden Betriebe. Vorbehalten bleiben die Artikel 24 und 25 des Bundesbeschlusses vom 23. Juni 1943 über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen.

7. Kontrolle

[1] Ueber die Gewährung der allgemeinverbindlich erklärten Zulagen kann die von den vertragschliessenden Verbänden eingesetzte paritätische Berufskommission Kontrollen durchführen.

[2] Bei Widerhandlungen gegen die Bestimmungen dieser Vereinbarung über die Entrichtung von Lohnzulagen (Ziffern 1 bis 4) und Ueberschüssen an die Ausgleichskasse hat der Arbeitgeber die geschuldeten Beträge sofort und in vollem Umfange nachzuzahlen. Ueberdies hat er 25% der geschuldeten Nachzahlung in den für das Spengler- und Installationsgewerbe geschaffenen Sozialfonds (Postscheckkonto VIII 9554) einzuzahlen.

[3] Ueberdies können gegen Arbeitgeber, die nicht fristgemäss mit der Ausgleichskasse abrechnen, nach erfolgter schriftlicher Mahnung, Bussen bis zu Fr. 50 ausgefällt werden. Die Bussengelder dienen zur Deckung der Verwaltungs- und Kontrollkosten der Kasse. Allfällige Ueberschüsse sind in den Sozialfonds gemäss Absatz 2 abzuführen.

[4] Zum Inkasso und, wenn nötig, zur rechtlichen Geltendmachung der vorerwähnten Beträge sind die vertragschliessenden Verbände berechtigt. (AA. 267)

Arrêté du Conseil fédéral

donnant force obligatoire générale à des dispositions qui prévoient des suppléments de salaire pour les ouvriers ferblantiers et appareilleurs

(Du 13 septembre 1949)

Le Conseil fédéral suisse, vu l'article 3, 2e alinéa, de l'arrêté fédéral du 23 juin 1943 permettant de donner force obligatoire générale aux contrats collectifs de travail arrête:

Article premier. [1] Force obligatoire générale est donnée à la convention du 30 juin 1943/26 août 1949 sur l'octroi de suppléments de salaire pour les ouvriers ferblantiers et appareilleurs.

[2] Sont réservées les dispositions légales et les conventions plus favorables à l'ouvrier que ladite convention.

Art. 2. [1] La déclaration de force obligatoire générale vaut pour l'ensemble du territoire suisse, à l'exception des cantons de Fribourg, Vaud et Genève.

[2] Elle s'appliqo à toutes les entreprises de ferblanterie et d'appareillage.

En sont exceptés:

a) les usines à gaz et les usines hydrauliques;
b) les établissements industriels, en tant qu'ils n'exécutent pas pour le marché des ouvrages de ferblanterie et d'appareillage de nature artisanale;
c) les établissements mixtes qui n'exécutent qu'exceptionnellement et passagèrement des ouvrages de ferblanterie et d'appareillage.

[3] Elle s'applique à tous les ouvriers qualifiés ou non qualifiés, à l'exception des employés et des apprentis.

Art. 3. [1] La caisse de compensation et ses succursales tiendront comptabilité de leurs recettes, de leurs dépenses et de leurs opérations avec chacun des employeurs qui leur sont affiliés.

[2] Un rapport de revision de la comptabilité de la caisse centrale de compensation et de ses succursales sera établi chaque année, par les soins d'un bureau fiduciaire, et présenté au Département fédéral de l'économie publique. Ce Département a le droit de consulter périodiquement et sur place les livres comptables de la caisse de compensation et de ses succursales.

[3] Il a la faculté de prendre envers la caisse ou ses succursales toute mesure propre à sauvegarder les intérêts des employeurs et des ouvriers qui ne font pas partie des associations contractantes, notamment en cas de liquidation. L'excédent qui pourrait provenir des primes versées pour les ouvriers non affiliés aux associations contractantes sera employé ultérieurement, après déduction des frais d'administration, en faveur de ces ouvriers.

[4] En vertu de l'article 19 de l'ordonnance d'exécution du 8 mars 1949 de l'arrêté fédéral permettant de donner force obligatoire générale aux contrats collectifs de travail, les dissidents peuvent porter plainte à l'Office de l'industrie, des arts et métiers et du travail contre les décisions des parties contractantes ou des organes prévus dans la convention.

Art. 4. Le présent arrêté entrera en vigueur le jour de sa publication et il aura effet jusqu'au 31 décembre 1950.

Berne, le 13 septembre 1949.

Au nom du Conseil fédéral suisse,
le président de la Confédération: **Nobs;**
le chancelier de la Confédération: **Leimgruber.**

ANNEXE

Convention

du 30 juin 1943/26 août 1949 sur l'octroi de suppléments de salaire pour les ouvriers ferblantiers et appareilleurs

conclue entre

l'Association suisse des maîtres ferblantiers et appareilleurs, d'une part,
la Fédération suisse des ouvriers sur métaux et horlogers,
la Fédération chrétienne des ouvriers sur métaux,
l'Association suisse des ouvriers et employés protestants et
l'Union suisse des syndicats autonomes, d'autre part.

1. Allocation de renchérissement

Une allocation de base de 80 ct. par heure de travail sera payée à tous les ouvriers. Elle sera payée sur les salaires de base versés le 1er septembre 1939; les augmentations générales de salaire accordées en raison du renchérissement de la vie pourront être imputées sur les allocations de renchérissement.

2. Allocations pour enfants

[1] Une allocation pour enfant sera versée à tous les ouvriers qui ont des enfants ayant droit à assistance. L'allocation est de 5 ct. par heure de travail et par enfant âgé de moins de 18 ans, ou de moins de 20 ans s'il s'agit d'enfants en apprentissage qui gagnent trop peu ou bien d'enfants qui font des études ou sont incapables de travailler pour cause de maladie ou d'infirmité.

[2] Les personnes suivantes ont droit aux allocations pour enfants, que ceux-ci fassent ménage commun avec elles ou non:

a) le père, pour ses enfants légitimes ou adoptifs, pour les enfants illégitimes reconnus par le père avec suite d'état civil, ainsi que pour les enfants du conjoint et les enfants recueillis;
b) le conjoint auquel un enfant a été attribué par un jugement de divorce;
c) la mère, pour les enfants illégitimes reconnus par le père sans suite d'état civil.

3. Allocations de ménage

Une allocation de ménage de 2 ct. par heure de travail sera versée à tous les ouvriers mariés, veufs, divorcés ou séparés de corps, qui ont un ménage en propre et vivent avec leur épouse ou leurs enfants ayant droit à assistance.

4. Indemnités pour jours chômés

[1] L'ouvrier a droit aux indemnités ci-après dans les cas suivants:

a) à trois indemnités journalières, en cas de décès de son épouse, de son propre enfant ou encore d'un frère ou d'une sœur, de ses parents ou de ses beaux-parents qui faisaient ménage commun avec lui;
b) à une indemnité journalière, en cas de décès d'enfants, de frères, de sœurs, de parents ou beaux-parents qui ne faisaient pas ménage commun avec lui;
c) à deux indemnités journalières, en cas de mariage;
d) à une indemnité journalière en cas de naissance d'un enfant légitime;
e) à une demi-indemnité journalière pour se présenter à l'inspection militaire d'armes et d'équipement.

2 L'indemnité journalière est égale au salaire journalier ordinaire, au maximum toutefois 18 fr.

5. Versement des allocations, contribution de l'employeur, caisse de compensation

1 Le versement des allocations mentionnées sous chiffre 1 à 4 s'opère toujours directement par l'employeur à l'ouvrier intéressé, auquel il incombe, le cas échéant, de remettre le montant dont il s'agit à la personne qui y a droit conformément au chiffre 2.

2 Pour verser les allocations mentionnées sous chiffres 2 à 4, tout employeur payera un montant de 8 ct. par heure de travail et par ouvrier.

3 Pour opérer la compensation entre les contributions patronales et les prestations aux ouvriers conformément aux chiffres 2 à 4, une caisse de compensation a été créée. Elle est géréc par l'Association suisse des maîtres ferblantiers et appareilleurs. Les employeurs doivent régler avec la caisse leurs comptes relatifs aux contributions et prestations. Le règlement des comptes se fait, avec celui pour l'assurance vieillesse et survivants, à la fin de chaque trimestre de l'année civile. Si les contributions dues par l'employeur dépassent les prestations payées directement aux ouvriers conformément aux chiffres 2 à 4, l'excédent sera remis à la caisse de compensation; si c'est l'inverse qui se produit, la caisse versera à l'employeur la différence.

4 Les organes de la caisse doivent pourvoir à ce que celle-ci fonctionne régulièrement. Ils rendront compte périodiquement de la gestion aux associations contractantes.

5 Les membres de la caisse peuvent recourir contre les mesures prises par les organes devant la commission de surveillance. Celle-ci ou une sous-commission décidera de la suite à donner au recours.

6. Conflits relatifs au champ d'application

Les cas douteux relatifs à l'applicabilité de la présente convention seront réglés par la commission professionnelle paritaire que les associations contractantes ont instituée par la convention nationale du 10 mai 1938/1er novembre 1945; cette commission s'adjoindra des représentants patronaux et ouvriers appartenant à l'entreprise intéressée au cas d'espèce; sont réservés les articles 24 et 25 de l'arrêté fédéral du 23 juin 1943 permettant de donner force obligatoire générale aux contrats collectifs de travail.

7. Contrôle

1 La commission paritaire professionnelle instituée par les associations contractantes peut contrôler le versement des allocations déclarées généralement obligatoires.

2 En cas d'infraction aux dispositions de la présente convention quant au versement des suppléments de salaire (chiffres 1 à 4) et des excédents à la caisse de compensation l'employeur est tenu de payer, après coup, immédiatement et intégralement les montants dus. En outre, il remettra au fonds social des ferblantiers et des installateurs (compte de chèques N° VIII 9554) un montant égal au 25 % de la somme due et payée après coup.

3 Aux employeurs qui ne règlent pas, malgré une invitation écrite à le faire, leurs comptes avec la caisse de compensation dans le délai voulu, une amende d'ordre de 50 fr. peut être infligée. Le montant de ces amendes servira à couvrir les frais d'administration et de contrôle. L'excédent sera remis, le cas échéant, au fonds social conformément à l'alinéa 2.

4 Les associations contractantes ont le droit d'encaisser les montants du 25 % et des amendes, si nécessaire, de demander judiciairement qu'ils soient payés.

Decreto del Consiglio federale

concernente il conferimento del carattere obbligatorio generale a supplementi di salario nel mestiere del lattoniere e dell'istallatore idraulico

(Del 13 settembre 1949)

Il Consiglio federale svizzero, visto l'articolo 3, secondo capoverso, del decreto federale del 23 giugno 1943 concernente il conferimento del carattere obbligatorio generale ai contratti collettivi di lavoro, decreta:

Art. 1. 1 È conferito carattere obbligatorio generale alla convenzione del 30 giugno 1943/26 agosto 1949 concernente il versamento di vari supplementi di salario ai lavoratori lattonieri e istallatori idraulici.

2 Sono riservate le prescrizioni legali e le disposizioni contrattuali più favorevoli ai lavoratore.

Art. 2. 1 Il conferimento del carattere obbligatorio generale è applicabile su tutto il territorio della Confederazione, eccettuati i cantoni di Friburgo, Vaud e Ginevra.

2 Esso si applica a tutte le aziende del ramo del lattoniere ed istallatore idraulico. Sono eccettuati:

a) i servizi del gas e dell'acqua;
b) gli stabilimenti industriali per quanto non facciano lavori artigianali di lattoniere e di istallatore idraulico per il mercato;
c) le aziende miste che eseguiscono lavori di lattoniere e d'istallatore soltanto eccezionalmente e transitoriamente.

3 Esso è applicabile a tutti i lavoratori qualificati e non qualificati, ad eccezione degli impiegati e degli apprendisti.

Art. 3. 1 La cassa di compensazione e le sue filiali terranno una contabilità delle entrate, delle uscite e delle operazione eseguite con ciascun datore di lavoro ad esse affiliato.

2 Sarà presentato ogni anno al Dipartimento federale dell'economia pubblica un rapporto di revisione della contabilità, compilato da un ufficio fiduciario. Il Dipartimento dell'economia pubblica ha il diritto di consultare periodicamente e sul luogo i registri della cassa di compensazione e delle sue filiali.

3 Il Dipartimento dell'economia pubblica ha la facoltà di prendere verso la cassa di compensazione e le sue filiali tutti i provvedimenti atti a tutelare gli interessi dei datori di lavoro e degli operai che non fanno parte delle associazioni contraenti, specialmente in caso di liquidazione. L'eccedenza che potesse risultare dalle aliquote versate per gli operai non affiliati alle associazioni contraenti sarà usata ulteriormente, dopo deduzione delle spese d'amministrazione, a favore degli operai stessi.

4 In virtù dell'articolo 19 dell'ordinanza d'esecuzione dell'8 marzo 1949 del decreto federale concernente il conferimento del carattere obbligatorio generale ai contratti collettivi di lavoro, le persone che non sono membri delle associazioni contraenti possono ricorrere all'Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro contro le decisioni delle parti contraenti o degli organi previsti nella convenzione.

Art. 4. Il presente decreto entra in vigore il giorni della sua pubblicazione ed avrà effetto fino al 31 dicembre 1950.

Berna, 13 settembre 1949.

In nome del Consiglio federale svizzero,
il presidente della Confederazione: **E. Nobs**;
il cancelliere della Confederazione: **Leimgruber**.

ALLEGATO

Convenzione

del 30 giugno 1943/26 agosto 1949 concernente il versamento di supplementi di salario agli operai lattonieri e istallatori idraulici

conchiusa fra

l'Associazione svizzera dei padroni lattonieri e istallatori idraulici, d'una parte, e
la Federazione svizzera degli operai metallurgici e orologiai,
la Federazione cristiana degli operai metallurgici,
l'Associazione svizzera degli operai ed impiegati evangelici e
l'Associazione nazionale degli operai svizzeri non sindacati, dall'altra,

1. Indennità di rincaro

A tutti i lavoratori sarà versata un'indennità di base di 80 cent. per ora di lavoro. Essa sarà pagata sui salari di base corrisposti al 1° settembre 1939; gli aumenti generali dei salari concessi in seguito all'aumento del costo della vita potranno essere dedotti dalle indennità di rincaro.

2. Assegni per i figli

1 A tutti i lavoratori che hanno figli aventi diritto ad assistenza sarà versato un assegno per i figli, di 5 cent. per ora di lavoro e per figlio di età inferiore ai 18 anni, rispettivamente ai 20 anni qualora si tratti di figli che compiono un tirocinio e che non guadagnano ancora sufficientemente, oppure di figli che stanno compiendo gli studi o che non sono abili al lavoro in seguito a malattia o infermità.

2 Hanno diritto agli assegni per i figli, facciano questi parte o no dell'economia domestica, le persone qui appresso:

a) il padre, per i suoi figli legittimi ed adottivi, per i figli illegittimi riconosciuti dal padre con effetto di stato civile, come pure per i figli del coniuge e per quelli affidati alle sue cure;
b) il coniuge a cui il figlio è stato attribuito con sentenza di divorzio;
c) la madre, per i figli illegittimi riconosciuti dal padre senza effetti di stato civile.

3. Assegni per l'economia domestica

A tutti i lavoratori ammogliati, vedovi, divorziati o viventi separati dalla moglie o con i figli di cui gli incomba il mantenimento, sarà versato un assegno di 2 cent. per ora di lavoro.

4. Indennità per giorni liberi

1 I lavoratori hanno diritto nei casi seguenti alle indennità qui appresso circoscritte:

a) tre indennità giornaliere, in caso di morte della moglie, del figlio ovvero del fratello o della sorella, dei genitori o dei suoceri che facevano parte della sua economia domestica;
b) una indennità giornaliera, in caso di morte della moglie, del figlio, ovvero del fratello o della sorella, dei genitori o dei suoceri che non facevano parte della sua comunione domestica;
c) due indennità giornaliere in caso di matrimonio;
d) una indennità giornaliera in caso di nascita di un figlio legittimo;
e) una mezza indennità giornaliera per presentarsi all'ispezione militare delle armi e dell'equipaggiamento.

2 L'indennità giornaliera sarà uguale al salario, ma non superiore a 18 fr.

5. Versamento dei supplementi, contributo del datore di lavoro e cassa di compensazione

1 Il versamento dei supplementi menzionati ai numeri da 1 a 4 si opera sempre direttamente dal datore di lavoro al lavoratore interessato al quale incombe, dato il caso, di rimettere il rispettivo importo alla persona avente diritto conformemente al numero 2.

2 Per poter pagare i supplementi menzionati ai numeri da 2 a 4 ogni datore di lavoro deve versare un importo di 8 cent. per ora di lavoro e per lavoratore.

3 Per operare la compensazione fra i contributi padronali e le prestazioni pagate ai lavoratori conformemente ai numeri da 2 a 4 è istituita una cassa di compensazione, la quale è amministrata dall'Associazione svizzera dei padroni lattonieri e istallatori idraulici. I datori di lavoro devono regolare con detta cassa i conti concernenti i loro contributi e le prestazioni versate ai lavoratori alle fine d'ogni trimestre dell'anno civile, unitamente al rendiconto concernente l'assicurazione vecchiaia e superstiti. Se i contributi del datore di lavoro superano le prestazioni pagate direttamente ai lavoratori conformemente ai numeri da 2 a 4, l'eccedenza deve esser trasmessa alla cassa di compensazione; in caso contrario, la cassa verserà al datore di lavoro la differenza.

4 Gli organi della cassa sono responsabili del suo regolare funzionamento. Essi dovranno rendere periodicamente conto della gestione alle associazioni contraenti.

5 I membri della cassa possono ricorrere contro i provvedimenti presi dagli organi della cassa davanti alla commissione di sorveglianza. Questa od una sua sottocommissione deciderà del seguito da darsi al ricorso.

6. Contestazioni concernenti il campo d'applicazione

In caso di dubbio circa l'applicabilità della presente convenzione, decide la commissione paritetica professionale costituita dalle associazioni contraenti conformemente alla convenzione nazionale del 10 maggio 1938/1° novembre 1945. Questa commissione si aggregherà, per trattare i singoli casi, rappresentanti padronali ed operai appartenenti all'azienda interessata. Sono riservati gli articoli 24 e 25 del decreto federale del 23 giugno 1943 sul conferimento del carattere obbligatorio generale ai contratti collettivi di lavoro.

7. Controllo

1 La commissione paritetica professionale istituita dalle associazioni contraenti può controllare il versamento delle indennità dichiarate di carattere obbligatorio generale.

2 In caso di contravvenzione alle disposizioni della presente convenzione per quanto concerne il versamento dei supplementi di salario (numeri da 1 a 4) e l'eccedenza alla cassa di compensazione, il datore di lavoro deve pagare immediatamente e integralmente l'importo dovuto. Inoltre egli verserà al fondo sociale dei lattonieri e istallatori idraulici (conto chèques postali N° VIII 9554) un importo eguale al 25 % della somma arretrata e pagata posteriormente.

3 Ai datori di lavoro che, nonostante un preavviso scritto, tralasciano di regolare i conti con la cassa di compensazione entro il termine prescritto, può essere inflitta una multa disciplinare di 50 fr. L'importo di queste multe servirà a coprire le spese d'amministrazione e di controllo. Dato il caso, l'eccedenza sarà versata al fondo sociale menzionato al capoverso 2.

4 Le associazioni contraenti sono autorizzate a incassare gli importi menzionati del 25 % e della multe e, ove occorra, a esigerne l'esazione in via legale.

Omnium de Placements Mobiliers S. A., Fribourg

Réduction du capital social et appel aux créanciers conformément à l'article 733 C. O.

Première publication

L'assemblée générale du 19 septembre 1949 a décidé de réduire le capital social de la société de 2 000 000 de fr. à la somme de 1 300 000 fr. Conformément à l'article 733 du Code des obligations les créanciers sont informés qu'ils peuvent produire leurs créances et exiger d'être désintéressés ou garantis.

Les productions devront être faites en l'étude de Me Gustave Martin, notaire à Genève, 12, Corraterie, dans les deux mois qui suivront la troisième publication du présent avis. (AA. 275[3])

Le conseil d'administration.

Omnium de Participations Mobilières B, Fribourg

Réduction du capital social et appel aux créanciers conformément à l'article 733 C. O.

Première publication

L'assemblée générale du 19 septembre 1949 a décidé de réduire le capital social de la société de 1 300 000 fr. à la somme de 1 105 000 fr. Conformément à l'article 733 du Code des obligations les créanciers sont informés qu'ils peuvent produire leurs créances et exiger d'être désintéressés ou garantis.

Les productions devront être faites en l'étude de Me Gustave Martin, notaire à Genève, 12, Corraterie, dans les deux mois qui suivront la troisième publication du présent avis. (AA. 274[3])

Le conseil d'administration.

Omnium d'Opérations Financières C, Fribourg

Réduction du capital social et appel aux créanciers conformément à l'article 733 C. O.

Première publication

L'assemblée générale du 19 septembre 1949 a décidé de réduire le capital social de la société de 800 000 fr. à la somme de 720 000 fr. Conformément à l'article 733 du Code des obligations les créanciers sont informés qu'ils peuvent produire leurs créances et exiger d'être désintéressés ou garantis.

Les productions devront être faites en l'étude de Me Gustave Martin, notaire à Genève, 12, Corraterie, dans les deux mois qui suivront la troisième publication du présent avis. (AA. 273[3])

Le conseil d'administration.

Obac S. A.

Société anonyme ayant son siège à GENÈVE

Réduction du capital social et appel aux créanciers conformément à l'article 733 C. O.

Deuxième publication

Dans son assemblée générale extraordinaire du 21 septembre 1949, la société a décidé de réduire son capital social de la somme de 750 000 fr. à celle de 675 000 fr. par la réduction de la valeur nominale de chacune des 750 actions de la société de la somme de 1000 fr. à celle de 900 fr. au moyen du remboursement d'une somme de 100 fr. sur chaque action.

En application de l'article 733 C. O., les créanciers de la société sont informés que, dans les deux mois qui suivront la troisième publication du présent avis, ils auront la faculté de produire leurs créances en mains de l'administrateur, M. André Wagnière, p. a. Société Mandataire S. A., place de la Fusterie N° 9 à Genève, et d'exiger d'être désintéressés ou garantis. (AA. 269[2])

L'administrateur.

Pormosa S. A.

Société anonyme ayant son siège à GENÈVE

Réduction du capital social et appel aux créanciers conformément à l'article 733 C. O.

Deuxième publication

Dans son assemblée générale extraordinaire du 21 septembre 1949, la société a décidé de réduire son capital social de la somme de 600 000 fr. à celle de 120 000 fr. par la réduction de la valeur nominale de chacune des 600 actions de la société de la somme de 1000 fr. à celle de 200 fr. au moyen du remboursement d'une somme de 800 fr. sur chaque action.

En application de l'article 733 C. O., les créanciers de la société sont informés que, dans les deux mois qui suivront la troisième publication du présent avis, ils auront la faculté de produire leurs créances en mains de l'administrateur, M. André Wagnière, p. a. Société Mandataire S. A., place de la Fusterie 9 à Genève, et d'exiger d'être désintéressés ou garantis.

(AA. 270[2]) **L'administrateur.**

Soval S. A.

Société anonyme ayant son siège à GENÈVE

Réduction du capital social et appel aux créanciers conformément à l'article 733 C. O.

Deuxième publication

Dans son assemblée générale extraordinaire du 21 septembre 1949, la société a décidé de réduire son capital social de la somme de 1 500 000 de fr. à celle de 675 000 fr. par la réduction de la valeur nominale de chacune des 1500 actions de la société de la somme de 1000 fr. à celle de 450 fr., au moyen du remboursement d'une somme de 550 fr. sur chaque action.

En application de l'article 733 C. O., les créanciers de la société sont informés que, dans les deux mois qui suivront la troisième publication du présent avis, ils auront la faculté de produire leurs créances en mains de l'administrateur, M. André Wagnière, p. a. Société Mandataire S. A., place de la Fusterie 9 à Genève, et d'exiger d'être désintéressés ou garantis.

(AA. 271[2]) **L'administrateur.**

Eaux Minérales Les Serves S. A., Sion

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 C.O.

Première publication

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 26 septembre 1949 a décidé la dissolution de la société et a nommé un liquidateur.

Messieurs les créanciers sont invités à produire leurs prétentions en mains du liquidateur soussigné, Dr Joseph Reiser, c/o Société de Contrôle Fiduciaire S. A., avenue de la Gare à Sion, jusqu'au 31 octobre 1949. (AA. 277[2])

Sion, le 27 septembre 1949. **Le liquidateur: Dr J. Reiser.**

Fr. Ghielmetti & Cie AG. in Solothurn

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Artikel 733 OR.

Zweite Veröffentlichung

Die Fr. Ghielmetti & Cie. AG., in Solothurn, hat die Herabsetzung des Grundkapitals von Fr. 300 000 um Fr. 200 000 auf Fr. 100 000 durch Rückzahlung von 200 Aktien zu Fr. 1000 beschlossen.

Sie gibt hiermit den Gläubigern nach Art. 733 OR bekannt, dass sie binnen 2 Monaten von der dritten Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, ihre Forderungen bei der Firma anmelden und Befriedigung oder Sicherstellung verlangen können. (AA. 262[2])

Solothurn, den 16. September 1949. **Der Verwaltungsrat.**

Geschäftseröffnungsverbote — Sperrfristen

(Ausverkaufsordnung vom 16. April 1947)

Der Firma Albert Stadler, Herrenmoden- und Schirmgeschäft in Aarau, Bahnhofstrasse, wurde die Bewilligung zur Durchführung eines Totalausverkaufes erteilt und ihr ein Geschäftseröffnungsverbot für die ganze Schweiz bis zum 30. September 1950 auferlegt.

Dem Armanzio Rui, Mass- und Konfektionsgeschäft in Baden, Badstrasse 61, wurde die Bewilligung für die Durchführung eines Teilausverkaufes für Herrenkonfektionsartikel, erteilt. Die Sperrfrist für die Wiederaufnahme der Warengattung: Herrenkonfektion, bezieht sich auf das ganze Gebiet der Schweiz und dauert bis zum 1. Dezember 1952. (AA. 276)

Aarau, den 27. September 1949.

Für die Polizeidirektion,
Kantonales Patentamt.

„Turica" Rückversicherungs-Aktien-Gesellschaft in Zürich

Aktiven — **Bilanz auf 31. Dezember 1948** — **Passiven**

	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.
Verpflichtungen der Aktionäre	1 000 000	—	Gesellschaftskapital:		
Wertschriften:			Aktienkapital	2 000 000	—
Obligationen und Pfandbriefe	5 107 875	—	Gesetzlicher Reservefonds	380 000	—
Aktien	224 100	—	Spezialreserven:		
Guthaben bei Banken, Postscheck, Kassa	186 124	39	Kursreserve	75 000	—
Guthaben bei Versicherungs- und Rückversicherungsgesellschaften:			Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:		
Aus laufender Rechnung	67 204	21	Unfall- und Schadenversicherung:		
Zurückbehaltene Depots aus übernommenen Versicherungen	206 972	10	Prämienüberträge	900 000	—
(VG. 58)			Schwebende Schäden	2 800 000	—
			Verpflichtungen an Versicherungs- und Rückversicherungsgesellschaften:		
			Aus laufender Rechnung	533 048	48
			Einbehaltene Depots aus abgegebenen Versicherungen	1 478	55
			Andere Passiven und Kreditoren	999	78
			Gewinn	101 748	89
	6 792 275	70		6 792 275	70

Zürich, den 29. Juni 1949.

„Turica" Rückversicherungs-Aktien-Gesellschaft
Rüegger. Pilloud.

Alpina Versicherungs-Aktiengesellschaft, Zürich

Aktiven — **Bilanz auf 31. Dezember 1948** — **Passiven**

	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.
Verpflichtungen der Aktionäre	3 900 000	—	Gesellschaftskapital:		
Wertschriften:			Aktienkapital	6 000 000	—
Obligationen und Pfandbriefe	11 776 444	50	Gesetzlicher Reservefonds	1 020 000	—
Aktien von Versicherungsunternehmungen	102 250	—	Spezialreserven:		
Andere Aktien	1	—	Dispositionsfonds	100 000	—
Andere Wertpapiere	4 500	—	Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:		
Schuldbuchforderungen	605 750	—	Prämienüberträge	5 135 000	—
Grundstücke	2 165 000	—	Schwebende Schäden	11 150 000	—
Bardepots bei Regierungen, Verbänden usw.	44 823	65	Verpflichtungen an Versicherungs- und Rückversicherungsgesellschaften:		
Gesperrte Bankguthaben zugunsten Dritter	30	—	Aus laufender Rechnung	3 007 489	06
Guthaben bei Banken, Postscheck, Kassa	4 002 843	28	Einbehaltene Depots aus abgegebenen Versicherungen	183 967	95
Guthaben bei Agenten und Versicherten	2 721 366	73	Schuldverpflichtungen:		
Guthaben bei Versicherungs- und Rückversicherungsgesellschaften:			bei Agenten	189 705	04
Aus laufender Rechnung	1 243 665	74	Hypothekarische Belastung der Liegenschaften	60 000	—
Zurückbehaltene Depots aus übernommenen Versicherungen	943 538	37	bei Versicherten und Diversen	273 219	60
Stückzinsen und Mieten	56 542	50	Wertberichtigungsposten:		
Mobiliar und Material	1	—	Dubiose Debitoren	60 000	—
(VG. 59)			Pensions- und Fürsorgeeinrichtungen für das Personal Fr. 533 029.40 [1]		
			Garantieverpflichtungen » 101 250.—		
			Gewinn	387 375	12
	27 566 756	77		27 566 756	77

[1]) Selbständige Stiftung.

Zürich, den 30. Juni 1949.

Alpina Versicherungs-Aktiengesellschaft
Der Direktor: Rahn.

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Abkommen mit Italien — Aenderung der Kursumrechnungsbestimmungen

Mit Rücksicht auf die in England und anderen Staaten erfolgten Abwertungen sahen sich die italienischen Behörden veranlasst, das Gesetzesdekret vom 28. November 1947 so abzuändern, dass die offiziellen Umrechnungskurse mit dem Ausland nicht mehr zum Mittelkurs der Exportvaluten des **Vormonates**, sondern zum Mittelkurs der in Rom und in Mailand kotierten Schlusskurse des **Vortages** bestimmt werden. Die Kursfestsetzung erfolgt dementsprechend täglich anstatt monatlich. Die übrigen Bestimmungen des vorerwähnten Dekretes, insbesondere die Marge des Mindest- bzw. Höchstkurses von 350 bzw. 650 Lire pro 1 $, bleiben unverändert.

Da die Kursbestimmungen des schweizerisch-italienischen Zahlungsprotokolls vom 15. Oktober 1947 durch Notenwechsel vom 10. Januar 1948 an das italienische Gesetzesdekret vom 28. November 1947 angepasst wurden (vgl. Publikation im Handelsamtsblatt Nr. 14 vom 19. Januar 1948), bedingten die neuen italienischen Vorschriften eine entsprechende Aenderung der schweizerisch-italienischen vertraglichen Vereinbarungen, indem auch im Verkehr mit der Schweiz die Bestimmung des Umrechnungskurses für Ueberweisungen über Konto « Transit- und Hafenspesen » sowie über Konto « Transferts divers » gemäss Ziffer II und III des vorerwähnten Protokolls in Zukunft nicht mehr monatlich, sondern täglich erfolgen soll, wobei keine Aenderung eintritt, wenn die Differenz weniger als 2% beträgt. Diese Anpassung ist erfolgt durch Notenaustausch vom 20. September 1949 zwischen Herrn Minister Hotz, Direktor der Handelsabteilung des EVD und Herrn Minister Reale, italienischer Gesandter in Bern.

Der Wortlaut der schweizerischen Note, die inhaltlich mit der italienischen genau übereinstimmt, folgt hiernach:

Uebersetzung

Bern, den 20. September 1949.

Herr Minister,

Ich beehre mich, den Empfang Ihres Schreibens vom heutigen Tage zu bestätigen, dessen Inhalt wie folgt lautet:

« Infolge der Aenderungen in der italienischen Gesetzgebung betreffend den Umrechnungskurs von frei transferierbaren Devisen beehre ich mich, Ihnen folgendes vorzuschlagen:

a) Der Notenwechsel zwischen der Schweiz und Italien betreffend die Abänderung der am 15. Oktober 1947 in Bern abgeschlossenen Vereinbarungen, unterzeichnet in Rom am 10. Januar 1948, wird aufgehoben;

b) der 3. Absatz von Ziffer 1 des Protokolls betreffend die Regelung verschiedener Fragen des Zahlungsverkehrs zwischen der Schweiz und Italien, unterzeichnet in Bern am 15. Oktober 1947, wird wie folgt abgeändert:

« 50% werden einem bei der Schweizerischen Nationalbank auf den Namen des ‚Ufficio italiano dei cambi' eröffneten ‚Devisenkonto' gutgeschrieben, welches dem italienischen Gläubiger den Gegenwert dieser Gutschrift in Lire zum Mittelkurs der an den Börsen von Rom und Mailand am Tage des Empfangs des Zahlungsauftrages quotierten Schlusskurse des Export-Schweizer Frankens sofort zur Verfügung stellen wird. »

c) Ziffer 10 des vorgenannten Protokolls wird ersetzt durch folgende Bestimmung:

« Sowohl in der Schweiz wie auch in Italien werden die Einzahlungen der Schuldner von Verpflichtungen gemäss Abschnitt II und III, welche auf Währung des Partnerlandes lauten, zum Mittelkurs der an den Börsen von Rom und Mailand am Werktag vor der Umrechnung notierten Schlusskurse für Export-Schweizer Franken vorgenommen.

Das ‚Ufficio italiano dei cambi' wird den so festgesetzten Kurs täglich telegraphisch der Schweizerischen Verrechnungsstelle in Zürich bekanntgeben, wenn er um 2% oder mehr vom gültigen Kurs abweicht. Beträgt die Differenz weniger als 2%, so bleibt der geltende Kurs unverändert.

Der Schuldner einer auf die Währung des Partnerlandes lautenden Verbindlichkeit ist von seiner Verpflichtung erst dann befreit, wenn der Gläubiger den vollen Betrag seines Guthabens erhalten hat. »

Sofern sich die Schweizerische Regierung mit Vorstehendem einverstanden erklären kann, wird die vorliegende Note und die Antwort, die Sie mir diesbezüglich zustellen werden, als Abkommen zwischen unseren beiden Regierungen zu betrachten sein, mit Gültigkeit ab 21. September 1949. »

Ich erkläre mich mit vorstehendem Vorschlag einverstanden und bitte Sie, Herr Minister, den Ausdruck meiner ausgezeichneten Hochachtung zu genehmigen.

227. 28. 9. 49. sig. J. Hotz.

Accord avec l'Italie — Modification des dispositions sur le change

A la suite des dévaluations monétaires intervenues en Angleterre et dans d'autres Etats, les autorités italiennes ont modifié le décret-loi du 28 novembre 1947 en ce sens que les cours de conversion officiels avec l'étranger ne sont plus fixés au taux moyen des cours pour l'exportation **du mois précédent,** mais au taux moyen des cours de clôture **du jour précédent** cotés à Rome et à Milan. Les cours seront donc fixés quotidiennement au lieu de mensuellement. Les autres dispositions du décret précité, notamment la marge entre le cours minimum de 350 lires et le cours maximum de 650 lires pour 1 dollar, ne subissent pas de modification.

Comme les prescriptions du protocole du 15 octobre 1947 concernant le règlement de certains paiements ont été adaptées par échange de notes du 10 janvier 1948 au décret-loi précité (voir publication dans la « Feuille officielle suisse du commerce » du 19 janvier 1948, N° 14), la nouvelle réglementation italienne a nécessité une modification des accords suisso-italiens. Dans le trafic avec la Suisse, le cours de conversion concernant les transferts à effectuer par l'intermédiaire du compte « Frais portuaires et de transit » et du compte « Transferts divers » (chiffres II et III du susdit protocole) ne sera plus fixé à l'avenir chaque mois, mais chaque jour. Au cas où la différence de change serait de moins de 2%, le cours en vigueur resterait inchangé. Cette adaptation a eu lieu par échange de notes du 20 septembre 1949 entre M. Hotz, ministre plénipotentiaire, directeur de la Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique, et M. Reale, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentaire d'Italie à Berne.

On trouvera ci-après le texte de la note suisse, dont le contenu correspond exactement à celui de la note italienne.

Berne, le 20 septembre 1949.

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre en date de ce jour ainsi conçue:

« A la suite des modifications intervenues dans la législation italienne en ce qui concerne le taux de change des devises librement transférables, j'ai l'honneur de vous proposer ce qui suit:

a) l'Echange de Notes entre la Suisse et l'Italie pour la modification des Accords conclus à Berne le 15 octobre 1947, signé à Rome le 10 janvier 1948, est abrogé;

b) le troisième alinéa du chiffre 1 du Protocole concernant le règlement de certains paiements entre la Suisse et l'Italie, signé à Berne le 15 octobre 1947, est modifié de la manière suivante:

« 50% seront versés à un « Compte devises » ouvert auprès de la Banque nationale suisse au nom de l'Ufficio Italiano dei Cambi, qui en versera immédiatement aux créanciers italiens respectifs la contrevaleur en lires italiennes au cours moyen des cours de clôture du franc suisse d'exportation, côtés aux bourses de Rome et Milan le jour où l'ordre de paiement lui parviendra. »

c) le chiffre 10 du Protocole susmentionné est modifié de la manière suivante:

« Tant en Suisse qu'en Italie, les versements des débiteurs, visés aux chapitres II et III ci-dessus, relatifs à des obligations libellées dans la monnaie du Pays co-contractant, seront effectués sur la base du cours moyen entre les cours de clôture du franc suisse d'exportation, côtés aux bourses de Rome et Milan le jour ouvrable précédant celui de la conversion.

L'Ufficio Italiano dei Cambi communiquera chaque jour par télégramme à l'Office Suisse de Compensation le cours résultant du procédé susdit, s'il diffère de 2% ou plus du cours en vigueur. Au cas où la différence de change serait de moins de 2%, le cours en vigueur resterait inchangé.

Le débiteur d'une dette libellée dans la monnaie du Pays co-contractant n'est libéré de son obligation qu'au moment où le créancier aura reçu le montant intégral de sa créance. »

Si le Gouvernement suisse est d'accord sur ce qui précède, la présente Note et la réponse que vous voudrez bien me faire parvenir à ce sujet seront considérées comme un accord passé en la matière entre nos deux Gouvernements, qui aura effet à partir du 21 septembre 1949. »

Je confirme mon accord sur ce qui précède et vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma haute considération.

227. 28. 9. 49. sig. Hotz.

Verfügung Nr. 496 der Eidgenössischen Preiskontrollstelle über die höchstzulässigen Preise für Nahrungsmittel im Oktober 1949

Die Eidgenössische Preiskontrollstelle, gestützt auf die Verfügungen Nrn. 1 und 57 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 2. September 1939, bzw. 24. Oktober 1945, betreffend die Kosten der Lebenshaltung und den Schutz der regulären Marktversorgung, im Einvernehmen mit dem Eidgenössischen Kriegs-Ernährungs-Amt, in Ersetzung ihrer Verfügung Nr. 496/September 1949, verfügt:

I. Für nachgenannte Waren gelten im Monat Oktober 1949 folgende Höchstpreise:

Pos.	Artikel	Höchstzulässiger Abgabepreis an Detaillisten (ohne Umsatzsteuer)	Detail-Höchstpreis (inkl. eventuelle Umsatzsteuer) netto	brutto mit mindestens 5%
		Fr. je 100 kg netto	Fr.	Fr.
75	Schaleneier, inländische*	—.32/Ei	—.35/Ei	—.37/Ei
77	in Berggebieten	—.33/Ei	—.36/Ei	—.38/Ei

Für Trinkeier (nicht älter als 8 Tage) dürfen die vorgenannten Preise um 2 Rp. je Ei erhöht werden.

II. Ergänzungsbestimmungen zu den einzelnen Positionen:

Zu Pos. 75 und 77. Schaleneier: Für die Einzelheiten wird auf die Spezialverfügung Nr. 618 A/49 über Höchstpreise für inländische Hühnereier (Schaleneier), vom 15. Januar 1949 und 618 F/49 über Höchstpreise für inländische Hühnereier, vom 2. September 1949, verwiesen. Die Preise für ausländische Schaleneier richten sich nach den Bestimmungen der Verfügung Nr. 618 A/46, vom 26. Februar 1946.

III. Die übrigen Bestimmungen der Verfügung Nr. 496/September 1949 bleiben für den Monat Oktober 1949 unverändert in Kraft.

* Siehe Ergänzungsbestimmungen unter Ziffer 2.

Prescriptions N° 496 de l'Office fédéral du contrôle des prix concernant les prix maximums des denrées alimentaires en octobre 1949

L'Office fédéral du contrôle des prix, vu les ordonnances N°s 1 et 57 du Département fédéral de l'économie publique, des 2 septembre 1939 et 24 octobre 1945 concernant le coût de la vie et les mesures destinées à protéger le marché, d'entente avec l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation, pour remplacer ses prescriptions N° 496/septembre 1949, prescrit:

I. Les prix des marchandises ci-après énumérées ne devront pas dépasser les taux maximums suivants en octobre 1949:

Rubriques	Marchandises	Prix de vente maximums aux détaillants (impôt sur le chiffres d'affaires non compris)	Prix de détail maximums (impôt éventuel sur le chiffre d'affaires inclus) nets	bruts avec un rabais minimum de 5%
		Fr. par 100 kg. nets	Fr.	Fr.
75	Oeufs en coquille* du pays	—.32/par œuf	—.35/par œuf	—.37/par œuf
77	Oeufs dans les contrées montagnardes	—.33/par œuf	—.36/par œuf	—.38/par œuf

Les prix ci-dessus peuvent être majorés de 2 et. par œuf pour les œufs à gober (vieux de 8 jours au plus).

II. Dispositions complémentaires pour les diverses rubriques:

Ad rubriques 75 et 77: Oeufs en coquille: Pour plus de détails, voir les prescriptions spéciales N° 618 A/49 concernant les prix maximums des œufs de poule indigènes (œufs en coquille) du 15 janvier 1949 et 618 F/49 concernant les prix maximums des œufs de poule indigènes, du 2 septembre 1949. Les prix des œufs en coquille de provenance étrangère sont calculés conformément aux prescriptions N° 618 A/46, du 26 février 1946.

III. Les autres dispositions des prescriptions N° 496/septembre 1949 restent en vigueur, sans changement pour le mois d'octobre 1949.

* Voir dispositions complémentaires sous chiffre 2 ci-après.

Prescrizione N° 496 dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi concernente i prezzi massimi delle derrate alimentari per il mese di ottobre 1949

L'Ufficio federale di controllo dei prezzi, viste le ordinanze 1 e N° 57 del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 2 settembre 1939 e 24 ottobre 1945, concernente il costo della vita e le misure per proteggere l'approvvigionamento regolare del mercato, d'intesa con l'Ufficio di guerra per i viveri, in sostituzione della sua prescrizione N° 496/settembre 1949,

prescrive:

I. Per le merci indicate in appresso valgono nel mese di ottobre 1949 i prezzi massimi seguenti:

Voci	Articoli	Prezzi di vendita massimi ai dettaglianti (non compresa l'imposta sulla cifra d'affari)	Prezzi di dettaglio massimi (compresa eventuale imposta sulla cifra d'affari) netti	lordi con sconto minimo del 5 %
		Fr. i 100 kg. netti	Fr.	Fr.
75	Uova in guscio, indigene*	—.32/uovo	—.35/uovo	—.37/uovo
77	in regioni montane	—.33/uovo	—.36/uovo	—.38/uovo

I suddetti prezzi possono essere aumentati di 2 cent. al pezzo per le uova da bere (vecchie di 8 giorni al più).

II. Disposizioni complementari per le singole voci:

Alle **voci 75 e 77, uova in guscio:** Per i particolari vedansi le prescrizioni speciali N° 618 A/49 concernenti i prezzi massimi delle uova di galline indigene (uova in guscio) del 15 gennaio 1949 e N° 618 F/49 concernente i prezzi massimi delle uova di galline indigene del 2 settembre 1949. I prezzi delle uova in guscio di provenienza estera sono calcolati secondo la prescrizione N° 618 A/46, del 26 febbraio 1946.

III. Le altre disposizioni della prescrizione N° 496/settembre 1949 restano per il ottobre 1949 in vigore senza modifica.

* vedansi disposizioni complementari a cifra 2 in appresso.

Exporte nach Ländern, mit denen die Schweiz im gebundenen Zahlungsverkehr steht; Clearingverzichterklärung

Die Schweizerische Verrechnungsstelle teilt mit:

Werden den Ausfuhrbewilligungsstellen Ausfuhrgesuche für Waren im Werte von über Fr. 300. eingereicht, die nicht bezahlt werden sollen, oder für die eine Gegenleistung erfolgen soll, welche den Clearingbestimmungen nicht untersteht, ist in allen Fällen eine Clearingverzichterklärung auf dem von der Schweizerischen Verrechnungsstelle herausgegebenen Formular beizulegen. Die Verwendung von alten, vervielfältigten Formularen ist nicht mehr zulässig. 227. 28. 9. 49.

Exportations vers des pays avec lesquels la Suisse entretient un trafic de paiement; déclaration de renonciation au clearing

L'Office suisse de compensation communique:

En présentant aux offices compétents pour les autorisations d'exportation des demandes d'exportation pour des marchandises d'une valeur supérieure à 300 fr. qui ne doivent pas être payées ou qui doivent être réglées par une contre-prestation non soumise aux prescriptions de clearing, il y a lieu de joindre dans tous les cas une déclaration de renonciation au clearing en utilisant la formule instituée par l'Office suisse de compensation. L'emploi des anciennes formules multigraphiées n'est plus admis. 227. 28. 9. 49.

Esportazioni verso paesi con i quali la Svizzera intrattiene discipline di pagamento; atto di rinuncia al clearing

L'Ufficio svizzero di compensazione comunica:

Le domande di esportazione indirizzate agli uffici competenti al rilascio dei rispettivi permessi, dovranno essere in ogni caso accompagnate da un atto di rinuncia al clearing, sul modulo creato all'uopo dall'Ufficio svizzero di compensazione, allorchè riguardano invii di merce di valore superiore a 300 fr. che non implicano pagamento o per i quali è prevista una controprestazione non soggetta a disposizione di clearing. Non è più ammesso l'impiego dei vecchi moduli tirati a ciclostile. 227. 28. 9. 49.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern
Administration des Blattes: Effingerstr. 3, Bern - Druck: Fritz Pochon-Jent AG., Bern

Toute enveloppe passe entre beaucoup de mains!

Ne l'oubliez pas lorsque vous commandez vos enveloppes, qui doivent bien présenter sous tous les rapports et vous servir de propagande! Demandez conseil à

SCHALLER & CIE S.A.
Fabrique d'Enveloppes
ZURICH
HEINRICHSTR. 147 Tél. (051) 23 27 62

Auch jeder mittlere u. Kleinbetrieb kann die Buchhaltung maschinell — und zwar auf der gewöhnlichen Büromaschine — sauber und mit beträchtlicher Zeitersparnis führen. — Nötig hiezu ist nur der pebe-Vorsteckapparat, der mit einem Griff aufgesetzt und ebenso rasch wieder entfernt ist. Er erlaubt genaues Einstellen, beschriftet Journal und Kontenblatt zugleich und zeigt zudem volle Sicht auf das beschriebene Kontenblatt. Das Arbeiten mit „pebe" ist denkbar einfach.

Verlangen Sie Prospekt V über den **pebe-Vorsteck-Apparat** für Royal und schweiz. Büromaschinen von

P. Baumer, Geschäftsbücherfabrik pebe
Frauenfeld • Telephon (054) 7 24 51

Inserate im SHAB. haben Erfolg!

Kurhaus & Sporthotel AG., Bergün

Am Samstag, den 15. Oktober 1949, 14 Uhr 15, findet im Hotel «Weisses Kreuz,» Bergün, eine

ausserordentliche Generalversammlung

mit folgender

Traktandenliste

statt:

1. Antrag des Verwaltungsrates auf Liquidation der Gesellschaft.
2. Bezeichnung der Liquidatoren und Vollmachterteilung an dieselben.
3. Antrag des Verwaltungsrates auf Aufwertung der Obligationen um Fr. 100 (die bei der letzten Sanierung im Jahre 1948 gestrichen worden sind).
4. Verschiedenes und Umfrage. Ch 46

Die Tit. Aktionäre werden zu dieser Versammlung anmit gebührend eingeladen. Allfällige Vertretungsvollmachten müssen auf Mitaktionäre lauten.

Bergün, den 23. September 1949. Der Verwaltungsrat.

Usines métallurgiques S.A.
Dornach

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

le vendredi 7 octobre 1949, à 14 heures 30, à l'Hôtel Ochsen à Dornach.

ORDRE DU JOUR:

1° Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1948/49, arrêté au 30 juin 1949. Q 424
2° Rapport des contrôleurs.
3° Votations sur les conclusions de ces rapports.
4° Nominations statutaires.

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport de gestion et le rapport de Messieurs les contrôleurs seront à la disposition de Messieurs les actionnaires dès le 27 septembre 1949 au siège social à Dornach.

Les cartes d'admission à cette assemblée seront délivrées jusqu'au 5 octobre au siège social, à Dornach, sur présentation des titres ou d'un récépissé de banque.

Au nom du conseil d'administration,
le président: Eugène de Coulon.

Die Steuerbehörden verlangen immer genauere Kontrolle aller Werte.

LANDOLT'S LIEGENSCHAFTEN-KONTROLLE

mit losen Blättern gibt sofort Aufschluss über Steuerwert und Rendite Ihrer Liegenschaften.

Sie ist eine erprobte Buchführung, die an Hand des beigefügten Musterbeispiels leicht einzurichten ist. Fr. 30.—. Verlangen Sie Preisliste 405 I

LANDOLT-ARBENZ
Zürich, Bahnhofstr. 65, Tel. 23 97 57

Treuhand- und Revisionsgesellschaft Zürich
Zürich, Bahnhofstraße 20, Telephon 27 21 94

Società Anonima Fiduciaria e di Verificazione Zurigo
Lugano, piazza Dante 4, telefono 2 26 19

Sämtliche Pflichtrevisionen nach Obligationenrecht
Beratung in Steuerangelegenheiten

Ogni revisione obbligatoria come dal Codice delle obbligazioni
Consultazioni fiscali

Le Progrès S.A., Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale extraordinaire

pour lundi, 10 octobre 1949, à 15 heures, rue du Mont-Blanc 4, Genève.

Ordre du jour: Démission et nomination d'un administrateur.

X 305 L'administration.

Nichtigerklärung

Das Sparheft der Kantonalbank von Bern Nr. 659747 wird vermisst.

Der Gläubiger wird es gemäss Art. 90 OR entkräften und über das Guthaben verfügen, sofern der allfällige Inhaber des Büchleins dieses nicht binnen 3 Monaten der Kantonalbank von Bern vorlegt und sein besseres Recht nachweist.

Kantonalbank von Bern.

Kartonfabrik
Hergiswil AG.
Buchbinderpappen (jedes Mass winkelrecht zugeschnitten), Edel- u. Hartpappen, Schwarzpappen.

Schlackenplattenfabrikation
mit Gehäulichkeiten günstig für Baug. auf Landschaft krankheitshalber sofort zu verkaufen. — Offerten unter Chiffre A 58148 Q an Publicitas Basel.

Tips für Kundengeschenke
Lineale, Brieföffner und Tampons aus unzerbrechlichem Plexiglas in feiner Verarbeitung mit gediegenen Firmaprägungen, Fr. 1.50 bis Fr. 8.80.
Hachen & Co. · Teufenerstraße 3 · St.Gallen

Betriebskaufmann aus der Lebensmittel-Industrie, 38jährig, vielseitig ausgebildet, sucht entwicklungsfähige Dauerstelle in Fabrikationsbetrieb als

Buchhalter

Mehrjährige Praxis in Buchhaltung, betrieblichem Rechnungswesen und Betriebs-Organisation. Vertraut mit der National-Buchungsmaschine. Eintritt nach Uebereinkunft. — Anfragen unter W 59172 G an Publicitas St. Gallen.

Luftpost ist schneller
Leichte Luftpostpapiere und Kuverts sparen Porto

1000 Bogen mit Firmadruck ab Fr. 29.50
Kleine Packungen, 25 Briefe . Fr. 3.25
10 Bogen und 10 Kuverts . . Fr. 1.—

Verlangen Sie Angebot für Kuverts

Waser
Limmatquai 118 Zürich
Tel. 24 46 03-05

SKV

Business Letters In English

BAND II

Von E. K. Fritschi, B. Sc. (Econ.)

Das einzige Buch in englischer Sprache im In- und Ausland über

Export- und Import-Korrespondenz

Das Werk enthält neuestes Material, und ist in dem klaren, verkaufstechnisch gewandten und ungewöhnlich lebendigen Stil geschrieben, der von vielen Lesern dieses Verfassers so geschätzt wird. Die rund tausend Mustersätze behandeln alle wichtigen Phasen der Außenhandelskorrespondenz:

Offer - Order - Execution - Shipping - Packing - Marine Insurance - Financing Foreign Trade - Cabling etc.

Ferner bietet das Buch Beispiele aus der amerikanischen Geschäftspraxis, Wörterverzeichnisse, Musterbriefe und Formulare, Tabellen, unentbehrliche Unterlagen für künftige, aber auch für gewiegte Außenhandelskorrespondenten.

„Der Verfasser hat mit diesem Buch unserem Außenhandel zweifelsohne einen großen Dienst erwiesen." (NZZ.)

212 Seiten. Fr. 11.50, geb. 14.50 + Wust.

In zweiter Auflage liegen vor:

BUSINESS LETTERS IN ENGLISH
Bd. I. 204 S. Fr. 10.—, geb. 13.—

IN QUEST OF BUSINESS IN ENGLAND
225 S. Geb. Fr. 12.— + Wust

In jeder guten Buchhandlung

Verlag des Schweiz. Kaufmännischen Vereins Zürich

SKV

3 neue Typen
Sumatra-Sandblatt

Etwas ganz Herrliches:

Extra-Fabrikat, besonders leicht, angenehm und doch aromatisch. Jedem ausländischen Fabrikat in Sumatra-Havanna überlegen und dank direktem Bezug aus unserer Fabrik ungemein vorteilhaft. Wir empfehlen Ihnen aufs wärmste, diese Neuheiten mit untenstehendem Coupon zu bestellen, um sich von diesen Qualitäten selbst zu überzeugen.

Die Fabrikanten: Eichenberger & Cie.

Ich wünsche das Probekistchen zum Fabrikpreis von Fr. 5.20, total 12 Stück mit je 4 obiger Sorten, umgehend zugesandt. Zahlbar nach Empfang. Hdbl.

Name und Vorname: .....

Straße: .....

Wohnort: .....

Mit 5 Rp. frankiert an Eichenberger & Cie., Zigarrenfabrik «EICIFA», Menziken.

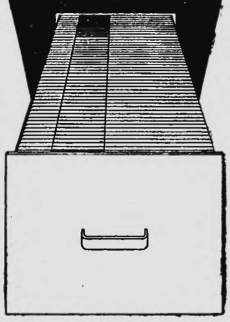
Scheuertücher
Staub- und Abwischtücher empfiehlt stets vorteilhaft als
Spezialität
Erich Sturzenegger, mechanische Weberei, **Egnach** (Thurgau). — Tel. (071) 96 31 91

Lieferbar prompt ab Lager:
Eucalyptus-Oel (span. u. austral.)
Géobell S.A., Zurich
Marktgasse 4
Tel. (051) 34 11 79

2000 kg
Kadmiumkaliumcyanid
Metallgehalt laut EMPA 27%. Gesamthaft oder in grösseren Posten günstig abzugeben. Anfragen unter Chiffre P 12797 W an Publicitas Winterthur.

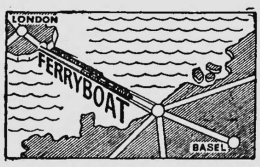
Handelsfirma
bei landwirtsch. Genossenschaften bestens eingeführt, sucht noch weitere einschlägige Artikel auf eigene Rechnung.
Detaillierte Offerten erbeten unter Chiffre OFA 5620 St an Orell Füssli-Annoncen St. Gallen.

Ideal
die reiterlose Hängemappe



Freie Uebersicht wie bei einem Sichtregister, größte Beschriftungs- u. Signalisierungsmöglichkeiten. — Verlangen Sie bitte unsere illustrierte Offerte.

Büro-Geräte AG. Zürich
Dreikönigstraße 12 (vis-à-vis Claridenhof)
Telephon 25 36 88



Offizielle Agenten der British Railways

IMPORTE aus **ENGLAND** spedieren Sie vorteilhaft
mit direkten Ferryboatwagen, ohne Umlad

Für Stückgüter unterhalten wir **regelmäßige direkte Sammelwagen**
LONDON–BASEL, LONDON–ZURICH

Unser Sammelwagendienst bedeutet für Sie:
Ein **Minimum** an Zeitverlust und Verpackungskosten!
Ein **Maximum** an Schnelligkeit und Zuverlässigkeit!

M·A·T TRANSPORT LTD.

BASEL	ZÜRICH	LONDON
(061) 2 09 85	(051) 25 89 94	Monarch 71 74

Inserieren Sie im SHAB.